

**Ändrat förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av direktiven 96/92/EG och 98/30/EG om gemensamma regler för de inre marknaderna för el och naturgas <sup>(1)</sup>**

(2002/C 227 E/19)

(Text av betydelse för EES)

KOM(2002) 304 slutlig — 2001/0077(COD)

(Framlagt av kommissionen den 7 juni 2002 enligt artikel 250.2 i EG-fördraget)

<sup>(1)</sup> EGT C 240 E, 28.8.2001, s. 60.

## URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

## ÄNDRAT FÖRSLAG

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR  
ANTAGIT DETTA DIREKTIV

Oförändrat

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 47.2, artikel 55 och artikel 95 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yttrande,

med beaktande av Regionkommitténs yttrande,

i enlighet med förfarandet i artikel 251 i fördraget, och

av följande skäl:

(1) Europaparlamentets och rådets direktiv 96/92/EG av den 19 december 1996 om gemensamma regler för den inre marknaden för el <sup>(1)</sup> och Europaparlamentets och rådets direktiv 98/30/EG av den 22 juni 1998 om gemensamma regler för den inre marknaden för naturgas <sup>(2)</sup> har på ett betydelsefullt sätt bidragit till skapandet av inre marknader för el och gas.

(2) Erfarenheterna från genomförandet av direktiven visar på de fördelar som de inre marknaderna för el och gas innebär när det gäller ökad effektivitet, prissänkningar, högre kvalitet på tjänsterna och ökad konkurrenskraft. Stora brister vidlåder dock fortfarande marknaderna och de kan förbättras ytterligare.

(2) Erfarenheterna från genomförandet av direktiven visar på de fördelar som de inre marknaderna för el och gas innebär när det gäller ökad effektivitet, prissänkningar, högre kvalitet på tjänsterna och ökad konkurrenskraft. Stora brister vidlåder dock fortfarande marknaderna och de kan förbättras ytterligare, t.ex. genom att säkerställa likvärdiga förutsättningar när det gäller produktion och minska riskerna för underprissättning, säkerställa icke-diskriminerande tariffer för överföring och distribution genom nättillträde på basis av tariffer som publiceras innan de träder i kraft, samt genom att säkerställa att små och utsatta kunder skyddas och att information om bränslekällor för elproduktion tillhandahålls.

<sup>(1)</sup> EGT L 27, 30.1.1997, s. 20.<sup>(2)</sup> EGT L 204, 21.7.1998, s. 1.

## URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

(3) Europeiska rådet framförde vid sitt möte i Lissabon den 23 och 24 mars 2000 önskemål om snabba insatser för att fullborda den inre marknaden inom både el- och gassektorn och för att påskynda liberaliseringen av dessa sektorer i syfte att få till stånd en fullt fungerande inre marknad. I sin resolution av den 6 juli 2000 om kommissionens andra rapport om avregleringen av energimarknaderna uppmanade Europaparlamentet kommissionen att fastställa en detaljerad tidsplan för när noggrant beskrivna mål skall ha uppnåtts i syfte att gradvis nå fram till en fullständig liberalisering av energimarknaderna.

(4) De största hindren på vägen mot en fullt fungerande inre marknad rör tillträde till näten, och skillnaderna medlemsstaterna emellan i fråga om marknadernas öppenhet.

(5) För att uppnå icke-diskriminerande tillträde till näten är det av avgörande betydelse att oberoendet för den systemansvarige för överföringssystemet säkerställs. Bestämmelserna om åtskillnad mellan verksamheterna bör därför skärpas. För att säkerställa icke-diskriminerande tillträde till distributionsnäten bör krav på åtskillnad mellan verksamhetsgrenarna införas för systemansvariga för distributionssystem både när det gäller el och gas.

(6) För att undvika att små distributionsföretag får en oproportionerlig ekonomisk och administrativ börda bör medlemsstaterna vid behov kunna undanta sådana företag från åtskillnadskraven.

## ÄNDRAT FÖRSLAG

Oförändrat

(4) De friheter som de europeiska medborgarna garanteras genom fördraget – fri rörlighet för varor, friheten att tillhandahålla tjänster och etableringsfriheten – kan endast säkras på en fullständigt öppen marknad där alla konsumenter fritt kan välja leverantör och där alla leverantörer kan leverera fritt till sina kunder.

(5) Med tanke på att konsumenterna blir allt mer beroende av naturgas bör man överväga initiativ och åtgärder för att främja marknadsintegrering och ömsesidighet i villkoren för tillträde till näten i tredje land.

(6) De största hindren på vägen mot en fullt fungerande inre marknad rör tillträde till näten, nätavgifter och skillnaderna medlemsstaterna emellan i fråga om marknadernas öppenhet var till kommer att olika länder förfarit på olika sätt vid internaliseringen av miljökostnaderna.

(7) En fungerande konkurrens kräver att nättillträdet garanteras utan diskriminering, på ett sätt som medger insyn och till priser som återspeglar kostnaderna. Man bör också se till att näten är attraktiva för investerare.

(8) För att uppnå icke-diskriminerande tillträde till näten är det av avgörande betydelse att oberoendet för den systemansvarige för överföringssystemet säkerställs. Bestämmelserna om åtskillnad mellan verksamheterna bör därför skärpas. För att säkerställa icke-diskriminerande tillträde till distributionsnäten bör krav på åtskillnad mellan verksamhetsgrenarna införas för systemansvariga för distributionssystem både när det gäller el och gas.

(9) För att undvika att små distributionsföretag får en oproportionerlig ekonomisk och administrativ börda bör medlemsstaterna vid behov kunna undanta sådana företag från åtskillnadskraven.

## URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

## ÄNDRAT FÖRSLAG

- (7) Det behövs ytterligare åtgärder för att tarifferna för tillträde till viktig infrastruktur för transport och annan härmed sammanhängande infrastruktur, inbegripet lagring och andra stödanläggningar, skall bli öppna och tydliga, förutsägbara och icke-diskriminerande. Tarifferna bör gälla alla användare av systemen, utan diskriminering.
- (8) Mot bakgrund av erfarenheten från tillämpningen av rådets direktiv 90/547/EEG av den 29 oktober 1990 om transitering av elektricitet genom kraftledningsnät<sup>(1)</sup> och rådets direktiv 91/296/EEG av den 31 maj 1991 om transitering av naturgas genom gasledningsnät<sup>(2)</sup> bör åtgärder vidtas för att se till att ordningarna för tillträde till transitering, inbegripet gränsöverskridande mellan medlemsstater, blir enhetliga och icke-diskriminerande.
- (9) nationella tillsynsmyndigheter är av avgörande betydelse om man vill garantera ett icke-diskriminerande tillträde till näten. Myndigheterna bör minst ha befogenhet att fastställa eller godkänna tarifferna eller åtminstone för överförings- och distributionstariffer och tariffer för tillträde till anläggningar för flytande naturgas (LNG-anläggningar). de träder i kraft.
- (10) Den nationella tillsynsmyndigheten bör kunna godkänna tariffer på grundval av ett förslag från den systemansvarige för överförings- eller distributionssystemet eller den systemansvarige för en LNG-anläggning, eller på grundval av ett förslag som en systemansvarig och nätanvändarna kommit överens om.
- (11) Mot bakgrund av erfarenheten från tillämpningen av rådets direktiv 90/547/EEG av den 29 oktober 1990 om transitering av elektricitet genom kraftledningsnät<sup>(1)</sup> och rådets direktiv 91/296/EEG av den 31 maj 1991 om transitering av naturgas genom gasledningsnät<sup>(2)</sup> bör åtgärder vidtas för att se till att ordningarna för tillträde till transitering, inbegripet gränsöverskridande gas- och elflöden mellan medlemsstater, blir enhetliga och icke-diskriminerande.
- (12) Effektiv tillsyn som genomförs av nationella tillsynsmyndigheter är av avgörande betydelse om man vill garantera ett icke-diskriminerande tillträde till näten. Myndigheterna bör minst ha befogenhet att fastställa eller godkänna tarifferna eller åtminstone beräkningsmetoderna för överförings- och distributionstariffer och tariffer för tillträde till anläggningar för flytande naturgas (LNG-anläggningar). Dessa tariffer bör publiceras innan de träder i kraft.
- (13) För att säkerställa effektivt marknadstillträde för nya aktörer krävs icke-diskriminerande och kostnadseffektiva balanseringsmekanismer. När likviditetsnivån på el- och gasmarknaderna väl är tillräckligt hög, uppnås detta genom att man inför sådana öppna och tydliga marknadsbaserade mekanismer för försörjning och inköp av el och gas som krävs för att uppfylla kraven på balansering. Så länge likviditetsnivån på marknaderna inte är tillräckligt hög bör de nationella tillsynsmyndigheterna arbeta aktivt för att balanseringstarifferna skall vara icke-diskriminerande och kostnadseffektiva.
- (14) Den nationella tillsynsmyndigheten bör kunna fastställa eller godkänna tariffer eller beräkningsmetoder för tariffer på grundval av ett förslag från den systemansvarige för överförings- eller distributionssystemet eller den systemansvarige för en LNG-anläggning, eller på grundval av ett förslag som en systemansvarig och nätanvändarna kommit överens om. Vid fastställandet eller godkännandet bör den nationella tillsynsmyndigheten se till att överförings- eller distributionstarifferna är icke-diskriminerande och kostnadseffektiva, och samtidigt ta hänsyn till de marginalkostnader som på lång sikt går att undvika med hjälp av distribuerad produktion och åtgärder för styrning av efterfrågan.

<sup>(1)</sup> EGT L 313, 13.11.1990, s. 30. Direktivet senast ändrat genom kommissionens direktiv 98/75/EG (EGT L 276, 13.10.1998, s. 9).

<sup>(2)</sup> EGT L 147, 12.6.1991, s. 37. Direktivet senast ändrat genom kommissionens direktiv 95/49/EG (EGT L 233, 30.9.1995, s. 86).

<sup>(1)</sup> EGT L 313, 13.11.1990, s. 30. Direktivet senast ändrat genom kommissionens direktiv 98/75/EG (EGT L 276, 13.10.1998, s. 9).

<sup>(2)</sup> EGT L 147, 12.6.1991, s. 37. Direktivet senast ändrat genom kommissionens direktiv 95/49/EG (EGT L 233, 30.9.1995, s. 86).

## URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

- (11) Av och konkurrensskäl samt arbetstillfällen bör de ekonomiska fördelarna med den inre marknaden så snart som möjligt bli tillgängliga för industrin och handeln i hela gemenskapen, inbegripet små och medelstora företag, och för alla gemenskapsmedborgare.
- (12) Gas- och elkunderna bör fritt kunna välja leverantör. Fullbordandet av den inre marknaden för el och gas bör likväl ske stegvis, för att industrin skall kunna anpassa sig, och för att lämpliga åtgärder och förfaranden skall kunna införas för att skydda kundernas intressen och för att tillförsäkra dem en reell möjlighet att välja leverantör.
- (13) När marknaderna stegvis öppnas för full konkurrens bör vissa av skillnaderna mellan medlemsstaterna försvinna stegvis. Det bör säkerställas att detta direktiv genomförs på ett öppet och säkert sätt.
- (14) I direktiv 98/30/EG anses tillträde till lagring som tillträde till en del av gassystemet. Mot bakgrund av erfarenheterna från genomförandet av den inre marknaden bör ytterligare åtgärder vidtas för att förtydliga bestämmelserna om tillträde till lagring och andra stödtjänster, och för att ytterligare särskilja driften av överförings- och distributionssystemen samt gaslagring och LNG-anläggningar.
- (15) Nästan alla medlemsstater har valt att säkerställa konkurrensen på elproduktionsmarknaden genom ett öppet tillståndsförfarande. Om tillräcklig elproduktionskapacitet inte anläggs på grundval av tillståndsförfarandet bör dock medlemsstaterna få trygga försörjningen genom anbudsförfarande.
- (16) Av försörjningstrygghetsskäl bör balansen mellan tillgång och efterfrågan i varje enskild medlemsstat bevakas, om försörjningstryggheten äventyras.

## ÄNDRAT FÖRSLAG

- (15) Av rättvise- och konkurrensskäl samt indirekt för att företagens minskade energikostnader skall skapa arbetstillfällen bör de ekonomiska fördelarna med den inre marknaden så snart som möjligt bli tillgängliga för industrin och handeln i hela gemenskapen, inbegripet små och medelstora företag, och för alla gemenskapsmedborgare.
- (16) Gas- och elkunderna bör fritt kunna välja leverantör. Fullbordandet av den inre marknaden för el och gas bör likväl ske stegvis med en konkret tidsfrist, för att industrin skall kunna anpassa sig, och för att lämpliga åtgärder och förfaranden skall kunna införas för att skydda kundernas intressen och för att tillförsäkra dem en reell möjlighet att välja leverantör.
- (17) När marknaderna stegvis öppnas för full konkurrens bör vissa av skillnaderna mellan medlemsstaterna försvinna stegvis. Det bör säkerställas att detta direktiv genomförs på ett öppet och säkert sätt.
- (18) I direktiv 98/30/EG anses tillträde till lagring som tillträde till en del av gassystemet. Mot bakgrund av erfarenheterna från genomförandet av den inre marknaden bör ytterligare åtgärder vidtas för att förtydliga bestämmelserna om tillträde till lagring och andra stödtjänster, och för att ytterligare särskilja driften av överförings- och distributionssystemen samt gaslagring och LNG-anläggningar.
- (19) Nästan alla medlemsstater har valt att säkerställa konkurrensen på elproduktionsmarknaden genom ett öppet tillståndsförfarande. Om tillräcklig elproduktionskapacitet inte anläggs på grundval av tillståndsförfarandet bör dock medlemsstaterna få trygga försörjningen genom anbudsförfarande.
- (20) Av försörjningstrygghetsskäl bör balansen mellan tillgång och efterfrågan i varje enskild medlemsstat bevakas, varefter en rapport bör utarbetas om situationen i gemenskapen som helhet med hänsyn till sammankopplingskapaciteten mellan områden. Denna övervakning bör göras i tillräckligt god tid, så att lämpliga åtgärder hinner vidtas om försörjningstryggheten äventyras. Det faktum att nödvändig nätinfrastruktur, bland annat kapaciteten för sammankoppling, anläggs och underhålls bör bidra till en stabil el- och gasförsörjning.

## URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

## ÄNDRAT FÖRSLAG

- (17) Medlemsstaterna bör tillförsäkra alla kunder rätten att få tillgång till elförsörjning av en bestämd kvalitet till priser som är överkomliga, och är rimliga. För att de allmännyttiga tjänsterna i gemenskapen skall hålla högsta möjliga kvalitet bör medlemsstaterna regelbundet underrätta kommissionen om alla åtgärder som vidtagits för att uppnå målet med detta direktivet. Kommissionen bör regelbundet offentliggöra en rapport som innehåller en analys av de nationella åtgärder som vidtagits för att uppnå målsättningarna för de allmännyttiga tjänsterna samt en jämförelse av åtgärdernas effektivitet; syftet med detta är att kommissionen skall kunna utfärda rekommendationer om vilka nationella åtgärder som bör vidtas för att de allmännyttiga tjänsterna skall hålla hög kvalitet.
- (18) Kravet på att kommissionen skall underrättas om avslag på ansökan om tillstånd att anlägga ny produktionskapacitet har visat sig vara onödigt administrativt arbete, och bör därför tas bort.
- (19) I överensstämmelse med subsidiaritetsprincipen och proportionalitetsprincipen såsom de kommer till uttryck i artikel 5 i fördraget, kan målen för den planerade åtgärden, nämligen att skapa fullständigt fungerande inre el- och gasmarknader där rättvis konkurrens råder, inte i tillräcklig utsträckning uppnås av medlemsstaterna och kan därför på grund av åtgärdens omfattning och verkningar bättre uppnås på gemenskapsnivå. Detta direktiv inskränker sig till det minimum som krävs för att nå detta mål och går inte utöver vad som är nödvändigt för detta ändamål.
- (21) Medlemsstaterna måste se till att biogas och gas från biomassa kan få icke-diskriminerande tillträde till systemet under förutsättning att detta tillträde är förenligt med relevanta tekniska bestämmelser och säkerhetsstandarder.
- (22) Medlemsstaterna kommer också i fortsättningen att behöva långsiktiga kontrakt för sin gasförsörjning, och gasförsörjningsföretagen bör kunna fortsätta att använda sådana kontrakt så länge de inte strider mot målen för detta direktiv och så länge de är förenliga med fördraget och dess konkurrensbestämmelser.
- (23) Medlemsstaterna bör tillförsäkra alla kunder rätten att få tillgång till elförsörjning av en bestämd kvalitet till priser som är överkomliga, kan jämföras enkelt och klart, medger insyn och är rimliga. Medlemsstaterna bör också se till alla slutkunder som är anslutna till gassystemet informeras om sina rättigheter att få tillgång till gasförsörjning av en bestämd kvalitet till överkomliga priser. För att de allmännyttiga tjänsterna i gemenskapen skall hålla högsta möjliga kvalitet bör medlemsstaterna regelbundet underrätta kommissionen om alla åtgärder som vidtagits för att uppnå målet med detta direktivet. Kommissionen bör regelbundet offentliggöra en rapport som innehåller en analys av de nationella åtgärder som vidtagits för att uppnå målsättningarna för de allmännyttiga tjänsterna samt en jämförelse av åtgärdernas effektivitet; syftet med detta är att kommissionen skall kunna utfärda rekommendationer om vilka nationella åtgärder som bör vidtas för att de allmännyttiga tjänsterna skall hålla hög kvalitet.
- (24) Kravet på att kommissionen skall underrättas om avslag på ansökan om tillstånd att anlägga ny produktionskapacitet har visat sig vara onödigt administrativt arbete, och bör därför tas bort.
- (25) I överensstämmelse med subsidiaritetsprincipen och proportionalitetsprincipen såsom de kommer till uttryck i artikel 5 i fördraget, kan målen för den planerade åtgärden, nämligen att skapa fullständigt fungerande inre el- och gasmarknader där rättvis konkurrens råder, inte i tillräcklig utsträckning uppnås av medlemsstaterna och kan därför på grund av åtgärdens omfattning och verkningar bättre uppnås på gemenskapsnivå. Detta direktiv inskränker sig till det minimum som krävs för att nå detta mål och går inte utöver vad som är nödvändigt för detta ändamål.

## URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

- (20) För att lika behandling vid tillträde till el- och gasnäten skall kunna tillförsäkras även vid transitering bör direktiven 90/547/EEG och 91/296/EEG upphävas.
- (21) Direktiven 96/92/EG och 98/30/EG bör därför ändras i enlighet med detta.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

**Ändringar i direktiv 96/92/EG**

Direktiv 96/92/EG ändras på följande sätt:

1. Artiklarna 1, 2 och 3 skall ersättas med följande:

*"Artikel 1*

I detta direktiv fastställs gemensamma regler för produktion, överföring, distribution av elektricitet. Det fastställer regler om elsektorns organisation och funktion, tillträde till marknaden, de kriterier och förfaranden som skall tillämpas vid anbudsinfordran och beviljande av tillstånd samt driften av systemen.

*Artikel 2*

I detta direktiv avses med

1. *produktion*: framställning av el,
2. *producent*: en fysisk eller juridisk person som framställer el,
3. *egenproducent*: en fysisk eller juridisk person som framställer el huvudsakligen för eget bruk,
4. *oberoende producent*:
  - a) en producent som inte bedriver överföring eller distribution av el inom det område som täcks av det system där vederbörande är etablerad,
  - b) i medlemsstater i vilka vertikalt integrerade företag inte förekommer och där anbudsförfarande tillämpas, en producent enligt a som inte uteslutande är underkastad den ekonomiska företrädesrätten i det sammanlänkade systemet,

## ÄNDRAT FÖRSLAG

- (26) För att lika behandling vid tillträde till el- och gasnäten skall kunna tillförsäkras även vid transitering bör direktiven 90/547/EEG och 91/296/EEG upphävas.
- (27) Direktiven 96/92/EG och 98/30/EG bör därför ändras i enlighet med detta.
- (28) I direktivet respekteras de grundläggande rättigheter och iaktas de principer som erkänns bland annat i Europeiska unionens stadga om grundläggande rättigheter.

Oförändrat

I detta direktiv fastställs gemensamma regler för produktion, överföring, distribution och försörjning av elektricitet. Det fastställer regler om elsektorns organisation och funktion, tillträde till marknaden, de kriterier och förfaranden som skall tillämpas vid anbudsinfordran och beviljande av tillstånd samt driften av systemen.

Oförändrat

## URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

5. *överföring*: transport av el i sammanlänkade högspänningsnätssystem för leverans till slutförbrukare eller distributörer,
6. *distribution*: transport av el i mellanspänningsnät och lågspänningsnätssystem för leverans till kunder,
7. *kunder*: grossist eller slutförbrukare av el,
8. *grossist*: en fysisk eller juridisk person
9. *slutförbrukare*: kund som köper el för eget bruk,
10. *icke-kund*:
11. *länkar*: utrustning som används för sammankoppling av elsystem,

## ÄNDRAT FÖRSLAG

5. *överföring*: transport, utom försörjning, av el i sammanlänkade högspänningsnätssystem för leverans till slutförbrukare eller distributörer,
6. *systemansvarig för överföringssystemet*: varje fysisk eller juridisk person som ansvarar dels för drift och underhåll och, vid behov, utveckling av överföringssystemet inom ett visst område och, i tillämpliga fall, dess länkar till andra system, dels för säkerställande av systemets förmåga att på längre sikt tillgodose en rimlig efterfrågan på elöverföring,
7. *distribution*: transport, utom försörjning, av el i mellanspänningsnät och lågspänningsnätssystem för leverans till kunder,
8. *systemansvarig för distributionssystemet*: varje fysisk eller juridisk person som ansvarar dels för drift och underhåll och, vid behov, utveckling av distributionssystemet inom ett visst område och, i tillämpliga fall, dess länkar till andra system, dels för säkerställande av systemets förmåga att på längre sikt tillgodose en rimlig efterfrågan på eldistribution,
9. *kunder*: grossist eller slutförbrukare av el,
10. *grossist*: en fysisk eller juridisk person som köper el i syfte att återförsälja den inom eller utanför det system där personen är etablerad,
11. *slutförbrukare*: kund som köper el för eget bruk,
12. *hushållskund*: en kund som köper el för sin egen hushållsförbrukning, och inte för kommersiell verksamhet eller yrkesverksamhet,
13. *icke-hushållskund*: en fysisk eller juridisk person som köper el som inte är avsedd för sin egen hushållsförbrukning; begreppet omfattar kraftproducenter och grossister,
14. *berättigade konsumenter*: konsumenter som har tillgång till konkurrerande elleverantörer i enlighet med detta direktiv,
15. *länkar*: utrustning som används för sammankoppling av elsystem,

## URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

12. *sammanlänkat system*: ett antal överförings- och distributionssystem som kopplas samman med hjälp av en eller flera länkar,
13. *direktledning*:
14. *ekonomisk företrädesrätt*: rangordning av källor för elleverans enligt ekonomiska kriterier,
15. *stödverksamhet*: all verksamhet som behövs för drift av ett överförings- eller distributionssystem,
16. *systemanvändare*: varje fysisk eller juridisk person som levererar till eller får leverans från ett överförings- eller distributionssystem,
17. *försörjning*: försäljning av el till kunder,
18. *integrerat elföretag*: ett vertikalt eller horisontellt integrerat företag,
19. *vertikalt integrerat företag*: ett företag,
20. *horisontellt integrerat företag*: ett företag som bedriver verksamhet inom minst ett av områdena produktion för försäljning, överföring, distribution eller försörjning av el samt annan verksamhet utanför elsektorn,
21. *anbudsförfarande*: förfarande genom vilket planerade ytterligare behov och ersättningskapacitet täcks genom försörjning från ny eller befintlig produktionskapacitet,

## ÄNDRAT FÖRSLAG

16. *sammanlänkat system*: ett antal överförings- och distributionssystem som kopplas samman med hjälp av en eller flera länkar,
17. *direktledning*: elledning som antingen kopplar samman en isolerad produktionsanläggning med en isolerad kund eller som kopplar samman en elproducent med en återförsäljare för direkt försörjning av sina egna anläggningar, dotterbolag och berättigade kunder,
18. *ekonomisk företrädesrätt*: rangordning av källor för elleverans enligt ekonomiska kriterier,
19. *stödverksamhet*: all verksamhet som behövs för drift av ett överförings- eller distributionssystem,
20. *systemanvändare*: varje fysisk eller juridisk person som levererar till eller får leverans från ett överförings- eller distributionssystem,
21. *försörjning*: försäljning av el till kunder,
22. *integrerat elföretag*: ett vertikalt eller horisontellt integrerat företag,
23. *vertikalt integrerat företag*: ett företag eller en grupp av företag vars inbördes relationer definieras i artikel 3.3 i rådets förordning (EEG) nr 4064/89 (\*) och som bedriver verksamhet inom två eller flera av områdena överföring, distribution, produktion och försörjning av el,
24. *horisontellt integrerat företag*: ett företag som bedriver verksamhet inom minst ett av områdena produktion för försäljning, överföring, distribution eller försörjning av el samt annan verksamhet utanför elsektorn,
25. *anbudsförfarande*: förfarande genom vilket planerade ytterligare behov och ersättningskapacitet täcks genom försörjning från ny eller befintlig produktionskapacitet,



## URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

22. *långtidsplanering*: planering av investeringsbehovet i fråga om produktions- kapacitet på lång sikt för att kunna möta systemets efterfrågan på el och säkra försörjningen till kunderna,
23. *litet isolerat system*: varje system med en konsumtion om mindre än 2 500 GWh under 1996, där mindre än 5 % av årskonsumtionen erhålls genom sammanlänkning med andra system,

## ÄNDRAT FÖRSLAG

26. *långtidsplanering*: planering av investeringsbehovet i fråga om produktions- och distributionskapacitet på lång sikt för att kunna möta systemets efterfrågan på el och säkra försörjningen till kunderna,
27. *litet isolerat system*: varje system med en konsumtion om mindre än 2 500 GWh under 1996, där mindre än 5 % av årskonsumtionen erhålls genom sammanlänkning med andra system,
28. *obalanser i energitillförseln*: skillnaden mellan den mängd elenergi som rapporterats till den systemansvarige för överförings- eller distributionssystemet, i form av tillförsel eller uttag på en given plats och under en given period, och den uppmätta mängden elenergi som tillförts eller tagits ut på en given plats under samma period,
29. *tillförlitlighet*: både försörjningstrygghet i fråga om el och teknisk säkerhet,
30. *styrning av energieffektivitet/energiefterfrågan*: en övergripande eller integrerad metod som syftar till att påverka elförbrukningens omfattning och den tidpunkt vid vilken elen förbrukas för att kunna minska förbrukningen av primärenergi och belastningen av nätet vid vissa tidpunkter genom att gynna investeringar i energieffektivitetsåtgärder eller andra åtgärder, såsom försörjningsavtal som kan avbrytas, i stället för investeringar i ökad produktionskapacitet, under förutsättning att de förnämnda är det mest effektiva och ekonomiska alternativet, med hänsyn till de positiva effekter för miljön som följer av lägre energiförbrukning och de därmed sammanhängande aspekterna försörjningstrygghet och distributionskostnader,
31. *förnybara energikällor*: förnybara icke-fossila energikällor (vindkraft, solenergi, jordvärme, våg- och tidvattenenergi, vattenkraft, biomassa, deponigas, gas från avloppsreningsanläggningar och biogaser),
32. *distribuerad produktion*: produktionsanläggningar som är anslutna till lågspänningsnätssystem,
33. *tillkännagivande*: tillhandahållandet i samlad form av kommersiell information om produktionen av elen och de källor som används vid elproduktionen, var de är belägna och hur de påverkar miljön.

## URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

## ÄNDRAT FÖRSLAG

## Artikel 3

## Oförändrat

1. Medlemsstaterna skall, utan att det påverkar tillämpningen av punkt 2, på grundval av sin institutionella organisation och med vederbörlig hänsyn till subsidiaritetsprincipen, säkerställa att elföretag drivs enligt principerna i detta direktiv för att uppnå en konkurrensutsatt elmarknad och de får inte diskriminera dessa företag i fråga om rättigheter eller skyldigheter.

2. Medlemsstaterna får med fullt beaktande av tillämpliga bestämmelser i fördraget, särskilt artikel 86 i detta, i det allmänna ekonomiska intresset ålägga företag som bedriver verksamhet inom elsektorn att tillhandahålla allmännyttiga tjänster, vilka kan avse tillförlitlighet, inbegripet försörjningstrygghet, leveransernas regelbundenhet, kvalitet och pris samt miljöskydd. Sådana tjänster måste vara klart definierade, öppna, icke-diskriminerande och kontrollerbara. När det gäller försörjningstrygghet, kan medlemsstaterna införa långtidsplanering, varvid hänsyn skall tas till möjligheten att tredje part ansöker om att få tillträde till systemet.

3. Medlemsstaterna skall inom sitt territorium säkerställa alla kunders rätt att få samhällsomfattande tjänster, d.v.s. tillgång till elförsörjning av en bestämd kvalitet till rimliga priser.

4. Medlemsstaterna skall vidta lämpliga åtgärder för att skydda slutförbrukare, och de skall särskilt se till att De skall garantera ett starkt konsumentskydd, särskilt i form av klara och förståeliga avtalsvillkor, allmän information och mekanismer för tvistlösning. Dessa åtgärder skall bland annat omfatta de som anges i bilagan.

1. Medlemsstaterna skall, utan att det påverkar tillämpningen av punkt 2, på grundval av sin institutionella organisation och med vederbörlig hänsyn till subsidiaritetsprincipen, säkerställa att elföretag drivs enligt principerna i detta direktiv för att uppnå en konkurrensutsatt och hållbar elmarknad och de får inte diskriminera dessa företag i fråga om rättigheter eller skyldigheter.

2. Medlemsstaterna får med fullt beaktande av tillämpliga bestämmelser i fördraget, särskilt artikel 86 i detta, i det allmänna ekonomiska intresset ålägga företag som bedriver verksamhet inom elsektorn att tillhandahålla allmännyttiga tjänster, vilka kan avse tillförlitlighet, inbegripet försörjningstrygghet, leveransernas regelbundenhet, kvalitet och pris samt miljöskydd, inbegripet energieffektivitet och klimatförändringar. Sådana tjänster måste vara klart definierade, öppna, icke-diskriminerande och kontrollerbara. När det gäller försörjningstrygghet, styrning av energieffektivitet/energiefterfrågan och uppfyllandet av miljömål kan medlemsstaterna införa långtidsplanering, varvid hänsyn skall tas till möjligheten att tredje part ansöker om att få tillträde till systemet.

3. Medlemsstaterna skall inom sitt territorium säkerställa alla slutkunders rätt att få samhällsomfattande tjänster, d.v.s. tillgång till elförsörjning av en bestämd kvalitet till rimliga priser. Medlemsstaterna får i detta syfte utse en anvisad elleverantör. Medlemsstaterna skall ålägga distributionsföretagen att ansluta kunder till sina nät, varvid villkoren och tarifferna skall fastställas i enlighet med det förfarande som avses i artikel 22.2.

4. Medlemsstaterna skall vidta lämpliga åtgärder för att skydda slutförbrukare, och de skall särskilt se till att utsatta förbrukare skyddas mot att få sin elförsörjning avstängd. Medlemsstaterna kan i detta sammanhang vidta lämpliga åtgärder för att skydda kunder i avlägsna områden. De skall garantera ett starkt konsumentskydd, särskilt i form av klara och förståeliga avtalsvillkor, allmän information och mekanismer för tvistlösning. Medlemsstaterna skall garantera att berättigade kunder i praktiken kan byta till en ny leverantör. Dessa åtgärder skall bland annat omfatta de som anges i bilagan.

## URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

## ÄNDRAT FÖRSLAG

- a) Varje enskild energikällas procentuella andel av den kommersiella mängd bränsle för den el som tillhandahållits.
- b) Den totala bränslesammansättning som företaget använt under det gångna året.
- c) Den relativa betydelsen av varje energikälla med hänsyn till produktionen av växthusgaser.

5. Medlemsstaterna skall vidta lämpliga åtgärder för att uppnå målen för social och ekonomisk sammanhållning, miljöskydd, samt försörjningstrygghet, för underhåll och anläggning av nödvändig nätinfrastruktur, inbegripet sammankopplingskapacitet.

6. Medlemsstaterna får besluta att inte tillämpa bestämmelserna i artiklarna 5, 6, 16 och 21 i den utsträckning som tillämpningen av dessa bestämmelser rättsligt eller i praktiken skulle hindra elföretagen från att fullgöra de tjänster som ålagts dem av allmänt ekonomiskt intresse och i den mån handelns utveckling inte påverkas i en sådan utsträckning att det strider mot gemenskapens intressen. Gemenskapens intressen omfattar bland annat konkurrens när det gäller berättigade kunder enligt detta direktiv och artikel 86 i fördraget."

5. Medlemsstaterna skall säkerställa att elföretag i slutförbrukarens räkning och i all reklam som riktar sig till slutförbrukare specificerar följande:

Oförändrat

För el som anskaffats via utbyte av elkraft, kan de totala siffrorna från utbytet det senaste året användas.

6. Medlemsstaterna skall vidta lämpliga åtgärder för att uppnå målen för social och ekonomisk sammanhållning, miljöskydd, vilket även kan innebära åtgärder för styrning av energieffektiviteten/energiefterfrågan och metoder för att bekämpa klimatförändringarna, samt försörjningstrygghet. Åtgärderna kan bl.a. omfatta lämpliga ekonomiska stimulansåtgärder, där så är lämpligt med hjälp av samtliga befintliga nationella verktyg och gemenskapsverktyg, för underhåll och anläggning av nödvändig nätinfrastruktur, inbegripet sammankopplingskapacitet.

7. Medlemsstaterna får besluta att inte tillämpa bestämmelserna i artiklarna 5, 6, 16 och 21 i den utsträckning som tillämpningen av dessa bestämmelser rättsligt eller i praktiken skulle hindra elföretagen från att fullgöra de tjänster som ålagts dem av allmänt ekonomiskt intresse och i den mån handelns utveckling inte påverkas i en sådan utsträckning att det strider mot gemenskapens intressen. Gemenskapens intressen omfattar bland annat konkurrens när det gäller berättigade kunder enligt detta direktiv och artikel 86 i fördraget.

8. Medlemsstaterna skall omedelbart efter direktivets genomförande underrätta kommissionen om vilka åtgärder som vidtagits för att uppfylla förpliktelsena om samhällsomfattande tjänster, inbegripet konsumentskydd, och allmännyttiga tjänster, däribland sådana som avser miljöskydd, och om åtgärdernas eventuella effekter på nationell och internationell konkurrens, oavsett om åtgärderna kräver undantag från detta direktiv eller ej. De skall därefter vartannat år underrätta kommissionen om eventuella ändringar av åtgärderna, oavsett om de kräver undantag från detta direktiv eller ej.

(\*) EGT L 257, 21.9.1990, s. 13."

## URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

## ÄNDRAT FÖRSLAG

2. Artikel 4 utgår.

Oförändrat

3. Artiklarna 5 och 6 skall ersättas med följande:

*"Artikel 5*

1. Medlemsstaterna skall anta ett tillståndsförfarande för anläggning av ny produktionskapacitet som skall tillämpas enligt objektiva, öppna och tydliga och icke-diskriminerande kriterier.

2. Medlemsstaterna skall fastställa vilka kriterier som skall vara uppfyllda för att tillstånd att anlägga produktionskapacitet på deras territorium skall beviljas. Dessa kriterier kan avse

- a) skydd av och säkerhet för elsystemet, installationer och tillhörande utrustning,
- b) befolkningens hälsa och säkerhet,
- c) miljöskydd,
- d) markanvändning och lokalisering,
- e) användning av allmän mark,
- f) energieffektivitet,
- g) primärkällornas natur,
- h) sökandens egenskaper, t.ex. teknisk, ekonomisk och finansiell förmåga,
- i) hur de åtgärder som antagits enligt artikel 3 har följts.

3. Tillståndsförfarandena och kriterierna skall offentliggöras. Om tillståndsansökan avslås skall sökanden informeras om skälen för avslaget. Skälen skall vara objektiva, icke-diskriminerande, väl grundade och vederbörligen dokumenterade. Sökanden skall ha möjlighet att överklaga.

3. Medlemsstaterna skall vidta lämpliga åtgärder för att strama upp och påskynda tillståndsförfarandet för små och/eller anslutna producenter. Dessa åtgärder skall gälla samtliga anläggningar med en kapacitet på mindre än 15 mW och samtliga anslutna producenter.

4. Tillståndsförfarandena och kriterierna skall offentliggöras. Om tillståndsansökan avslås skall sökanden informeras om skälen för avslaget. Skälen skall vara objektiva, icke-diskriminerande, väl grundade och vederbörligen dokumenterade. Sökanden skall ha möjlighet att överklaga.

## URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

## ÄNDRAT FÖRSLAG

## Artikel 6

1. För att trygga försörjningen skall medlemsstaterna se till att man genom ett anbudsförfarande grundat på offentliggjorda kriterier kan upphandla ny. Anbudsförfarande får dock bara användas om den produktionskapacitet som med tillämpning av tillståndsförfarandet inte är tillräcklig eller inte är tillräckliga för att säkerställa försörjningskrav och.

2. Detaljerna i anbudsförfarandet för produktionskapacitet skall offentliggöras i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* senast sex månader före den sista dagen för inlämnande av anbud.

Anbudsspecifikationerna skall göras tillgängliga för alla intresserade företag som är etablerade inom en medlemsstats territorium så att de har tillräcklig tid att inkomma med anbud.

Anbudsspecifikationerna skall innehålla en detaljerad beskrivning av kontraktsspecifikationerna och det förfarande som skall följas av alla anbudsgivare samt en uttömmande förteckning över de kriterier som skall styra urvalet av anbudsgivare och tilldelningen av kontrakt, vilka omfattas av anbudsförfarandet. Dessa specifikationer kan också avse de områden som anges i artikel 5.2.

3. I inbjudan att lämna anbud avseende den erforderliga produktionskapaciteten skall hänsyn också tas till anbud om elleverans med långtidsgarantier från befintliga produktionsanläggningar, under förutsättning att tillkommande behov kan tillgodoses på detta sätt.

## Oförändrat

1. För att trygga försörjningen och miljöskyddet skall medlemsstaterna se till att man genom ett anbudsförfarande grundat på offentliggjorda kriterier kan upphandla ny kapacitet eller åtgärder för styrning av energieffektiviteten/energiefterfrågan. Anbudsförfarande får dock bara användas om den produktionskapacitet som anläggs med tillämpning av tillståndsförfarandet inte är tillräcklig eller åtgärderna för styrning av energieffektiviteten/energiefterfrågan inte är tillräckliga för att säkerställa försörjningskrav och uppnå miljöskyddsmål.

2. Medlemsstaterna får se till att det finns en möjlighet att skydda miljön och gynna nya tekniska lösningar genom att ny kapacitet uppbringas genom ett anbudsförfarande grundat på offentliggjorda kriterier. Detta anbudsförfarande kan gälla ny kapacitet eller åtgärder för styrning av energieffektiviteten/energiefterfrågan. Anbudsförfarandet får dock bara användas om den produktionskapacitet som anläggs med tillämpning av tillståndsförfarandet eller de åtgärder som vidtas inte är tillräckliga för att uppnå dessa mål.

3. Detaljerna i anbudsförfarandet för produktionskapacitet och åtgärder för styrning av energieffektiviteten/energiefterfrågan skall offentliggöras i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* senast sex månader före den sista dagen för inlämnande av anbud.

## Oförändrat

Anbudsspecifikationerna skall innehålla en detaljerad beskrivning av kontraktsspecifikationerna och det förfarande som skall följas av alla anbudsgivare samt en uttömmande förteckning över de kriterier som skall styra urvalet av anbudsgivare och tilldelningen av kontrakt, inbegripet stimulansåtgärder såsom subventioner, vilka omfattas av anbudsförfarandet. Dessa specifikationer kan också avse de områden som anges i artikel 5.2.

4. I inbjudan att lämna anbud avseende den erforderliga produktionskapaciteten skall hänsyn också tas till anbud om elleverans med långtidsgarantier från befintliga produktionsanläggningar, under förutsättning att tillkommande behov kan tillgodoses på detta sätt.

## URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

4. Medlemsstaterna skall utse en myndighet, ett offentligt organ eller ett enskilt organ som är oberoende i förhållande till verksamheter avseende produktion, överföring, distribution och försörjning av elatt vara ansvarigt för organisering, övervakning och kontroll av det anbudsförfarande som avses i punkterna 1–4. Denna myndighet eller detta organ skall vidta alla åtgärder som är nödvändiga för att säkerställa sekretess för de uppgifter som anbudinnehåller.”

4. Följande artikel 6 a skall införas:

*”Artikel 6 a*

skall bevaka frågor som rör försörjningstryggheten. Denna bevakning skall i synnerhet omfatta balansen mellan tillgång och efterfrågan på den inhemska marknaden, förväntad framtida efterfrågan och ytterligare kapacitet som planeras eller håller på att anläggas. De skall senast den 31 juli varje år offentliggöra en rapport som skall sammanfatta vad de kommit fram till i dessa frågor och vilka åtgärder som vidtagits eller skall vidtas i samband därmed; rapporten skall omedelbart överlämnas till kommissionen.”

5. Artikel 7 skall ersättas med följande:

*”Artikel 7*

1. Medlemsstaterna skall, för en tid som de själva bestämmer, med beaktande av effektivitet och ekonomisk balans, utse eller ålägga de företag som äger överföringsystem att utse systemansvariga.

2. Medlemsstaterna skall se till att tekniska regler om lägsta tekniska konstruktions- och driftkrav för anslutning till systemet av produktionsanläggningar, distributionssystem, direktanslutna konsumenters utrustning, länkutrustning och direktledningar utarbetas och offentliggörs. Dessa krav, som skall fungera som en garant för att systemen är driftskompatibla, skall vara objektiva och icke-diskriminerande. De skall anmälas till kommissionen i enlighet med artikel 8 i rådets direktiv 98/34/EG (\*).

## ÄNDRAT FÖRSLAG

5. Medlemsstaterna skall utse en myndighet, ett offentligt organ eller ett enskilt organ som är oberoende i förhållande till verksamheter avseende produktion, överföring, distribution och försörjning av el och som kan vara en sådan nationell tillsynsmyndighet som avses i artikel 22.1 att vara ansvarigt för organisering, övervakning och kontroll av det anbudsförfarande som avses i punkterna 1–4. Om den systemansvarige för överföringssystemet i fråga om ägande är helt oberoende av annan verksamhet som inte har med överföringssystemet att göra, får den systemansvarige för överföringssystemet utses som det organ som ansvarar för organisering, övervakning och kontroll av anbudsförandet. Denna myndighet eller detta organ skall vidta alla åtgärder som är nödvändiga för att säkerställa sekretess för de uppgifter som anbudinnehåller.”

Oförändrat

Medlemsstaterna eller den nationella tillsynsmyndighet som avses i artikel 22.1 skall bevaka frågor som rör försörjningstryggheten. Denna bevakning skall i synnerhet omfatta balansen mellan tillgång och efterfrågan på den inhemska marknaden, förväntad framtida efterfrågan och ytterligare kapacitet som planeras eller håller på att anläggas, samt nätens kvalitet och underhållsnivå. De skall senast den 31 juli varje år offentliggöra en rapport som skall sammanfatta vad de kommit fram till i dessa frågor och vilka åtgärder som vidtagits eller skall vidtas i samband därmed; rapporten skall omedelbart överlämnas till kommissionen.”

Oförändrat

1. Medlemsstaterna skall, för en tid som de själva bestämmer, med beaktande av effektivitet och ekonomisk balans, utse eller ålägga de företag som äger överföringsystem att utse en eller flera systemansvariga.

Oförändrat

## URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

## ÄNDRAT FÖRSLAG

3. I enlighet med detta direktiv skall den systemansvarige för överföringssystemet ansvara för följande:

- a) Att säkerställa systemets långsiktiga förmåga att uppfylla rimliga krav på elöverföring.
- b) Att bidra till försörjningstryggheten genom lämplig överföringskapacitet och systemtillförlitlighet.
- c) Att styra energiflödena i systemet, med beaktande av utbyten med andra sammankopplade system. Den systemansvarige för överföringssystemet skall därför vara ansvarig för att elnätet är säkert, tillförlitligt och effektivt och, i det sammanhanget, säkerställa att alla stöd-tjänster som är nödvändiga finns att tillgå.
- d) Att förse den som är ansvarig för driften av andra system med vilket systemet är sammankopplat, med tillräcklig information för att garantera säker och effektiv drift, samordnad utveckling och driftskompatibilitet i det sammankopplade systemet.
- e) Att systemanvändare eller kategorier av systemanvändare inte diskrimineras, i synnerhet inte till förmån för den systemansvariges dotterbolag eller aktieägare.

Om den systemansvarige för i fråga om ägande inte redan är helt oberoende av annan verksamhet som inte har med överföringssystemet att göra, skall den systemansvarige, vara oberoende av annan verksamhet som inte har med överföring att göra åtminstone i fråga om juridisk form, organisation och beslutsfattande.

4. Om den systemansvarige för överföringssystemet i fråga om ägande inte redan är helt oberoende av annan verksamhet som inte har med överföringssystemet att göra, skall den systemansvarige, inom det integrerade elföretaget, vara oberoende av annan verksamhet som inte har med överföring att göra åtminstone i fråga om juridisk form, organisation och beslutsfattande.

För att säkerställa att den systemansvarige för överföringssystemet är oberoende skall följande minimikriterier gälla:

Oförändrat

- a) Personer som ansvarar för ledningen av den systemansvarige för överföringssystemet får inte ingå i de företagsstrukturer i det integrerade elföretaget som direkt eller indirekt ansvarar för den dagliga driften avseende elproduktion, eldistribution eller elförsörjning.
- b) Lämpliga åtgärder skall vidtas för att se till att de yrkesmässiga intressena hos de personer som ansvarar för ledningen av den systemansvarige för överföringssystemet beaktas på ett sätt som garanterar att ledningen kan agera självständigt.

- b) Lämpliga åtgärder skall vidtas för att se till att de yrkesmässiga intressena hos de personer som ansvarar för ledningen av den systemansvarige för överföringssystemet beaktas på ett sätt som garanterar att ledningen kan agera självständigt.
- c) Den systemansvarige för överföringssystemet skall ha faktisk beslutsrätt, oberoende av det integrerade elföretaget, över de tillgångar som behövs för att underhålla eller bygga ut nätet.

## URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

## ÄNDRAT FÖRSLAG

- d) Den systemansvarige för överföringssystemet skall upprätta en övervakningsplan, där det anges vilka åtgärder som vidtagits för att motverka diskriminerande beteende. I planen skall det anges vilka specifika skyldigheter de anställda har i samband med att detta mål uppfylls. Planen skall utarbetas av en övervakningsansvarig, som också skall se till att planen följs. Den övervakningsansvarige skall lämna en årlig rapport, som skall offentliggöras, över vidtagna åtgärder till den nationella tillsynsmyndighet som avses i artikel 22.1."

(\*) EGT L 204, 21.7.1998, s. 37."

Oförändrat

6. Följande artikel 7 a skall införas:

"Artikel 7 a

Systemansvariga för överföringssystem skall anskaffa den energi de behöver för att kunna utföra sina arbetsuppgifter på ett öppet, icke-diskriminerande och marknadsorienterat sätt."

7. I artikel 8 skall följande punkter läggas till som punkterna 5 och 6:

"5. Medlemsstaterna kan begära att den systemansvarige för överföringssystemet i fråga om underhåll och utveckling av överföringssystemet, inbegripet sammankopplingskapaciteten.

6. De regler om balansering av som fastställs av de systemansvariga för överföringssystemen skall vara objektiva, klara, tydliga och icke-diskriminerande, vilket även skall gälla för reglerna om de avgifter som tas ut av"

"5. Medlemsstaterna kan begära att den systemansvarige för överföringssystemet uppfyller vissa minimikrav i fråga om underhåll och utveckling av överföringssystemet, inbegripet sammankopplingskapaciteten.

6. De regler om balansering av elsystemet som fastställs av de systemansvariga för överföringssystemen skall vara objektiva, klara, tydliga och icke-diskriminerande, vilket även skall gälla för reglerna om de avgifter som tas ut av systemanvändarna för utnyttjande av de systemansvarigas nät för obalanser i energitillförseln. Villkor, inbegripet regler och tariffer, för de överföringssystemansvarigas tillhandahållande av sådana tjänster skall fastställas enligt förfaranden som uppfyller kraven i artikel 22.2, på ett icke-diskriminerande sätt och avspegla de verkliga kostnaderna; de skall också offentliggöras."

8. Artiklarna 9 och 10 skall ersättas med följande:

Oförändrat

"Artikel 9

skall varje systemansvarig för överföringssystemet behandla kommersiellt känsliga uppgifter som han eller hon erhåller under bedrivandet av sin affärsverksamhet konfidentiellt.

Utan att det påverkar tillämpningen av artikel 13 eller någon annan lagstadgad skyldighet att lämna uppgifter skall varje systemansvarig för överföringssystemet behandla kommersiellt känsliga uppgifter som han eller hon erhåller under bedrivandet av sin affärsverksamhet konfidentiellt, och skall förhindra att sådana uppgifter om den egna verksamheten som kan vara kommersiellt fördelaktig röjs på ett diskriminerande sätt.



## URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

## ÄNDRAT FÖRSLAG

## Artikel 10

1. Medlemsstaterna skall utse, eller ålägga företag som äger eller är ansvariga för distributionssystem att utse, en eller flera systemansvariga för distributionssystemet. Medlemsstaterna skall se till att de systemansvariga för distributionssystemen handlar i enlighet med artiklarna 10.2, 11 och 12.

2. Om den systemansvarige i fråga om ägande inte redan är helt oberoende av annan verksamhet som inte har med distributionssystemet att göra, skall den systemansvarige för, vara oberoende av annan verksamhet som inte har med distribution att göra åtminstone i fråga om juridisk form, organisation och beslutsfattande.

För att säkerställa att den systemansvarige för distributionssystemet är oberoende skall följande kriterier gälla:

- a) Personer som ansvarar för ledningen av den systemansvarige för distributionssystemet får inte ingå i de företagsstrukturer i det integrerade elföretaget som direkt eller indirekt ansvarar för den dagliga driften avseende elproduktion, elöverföring eller elförsörjning.
- b) Lämpliga åtgärder skall vidtas för att se till att de yrkesmässiga intressena hos de personer som ansvarar för ledningen den systemansvarige för distributionssystemet beaktas på ett sätt som garanterar att ledningen kan agera självständigt.

skall gälla från och med. Medlemsstaterna kan besluta att inte tillämpa denna punkt i fråga om integrerade elföretag som vid den tidpunkten har mindre än 100 000 kunder.”

## Oförändrat

2. Om den systemansvarige för distributionssystemet i fråga om ägande inte redan är helt oberoende av annan verksamhet som inte har med distributionssystemet att göra, skall den systemansvarige för distributionssystemet, inom det integrerade elföretaget, vara oberoende av annan verksamhet som inte har med distribution att göra åtminstone i fråga om juridisk form, organisation och beslutsfattande.

För att säkerställa att den systemansvarige för distributionssystemet är oberoende skall följande minimikriterier gälla:

## Oförändrat

- c) Den systemansvarige för distributionssystemet skall ha faktisk beslutsrätt, oberoende av det integrerade elföretaget, över de tillgångar som behövs för att underhålla eller bygga ut nätet.
- d) Den systemansvarige för distributionssystemet skall upprätta en övervakningsplan, där det anges vilka åtgärder som vidtagits för att motverka diskriminerande beteende. I planen skall det anges vilka specifika skyldigheter de anställda har i samband med att detta mål uppfylls. Planen skall utarbetas av en övervakningsansvarig, som också skall se till att planen följs. Den övervakningsansvarige skall lämna en årlig rapport, som skall offentliggöras, över vidtagna åtgärder till den nationella tillsynsmyndighet som avses i artikel 22.1.

Denna punkt skall gälla från och med den 1 januari 2004. Medlemsstaterna kan besluta att inte tillämpa denna punkt i fråga om integrerade elföretag som vid den tidpunkten har mindre än 100 000 kunder.”

## URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

## ÄNDRAT FÖRSLAG

9. Följande artikel 10 a skall införas:
- "Artikel 10 a*
- Systemansvariga för distributionssystem skall anskaffa den energi de behöver för att täcka energiförluster och reservkapacitet inom sina system med hjälp av ett öppet, icke-diskriminerande och marknadsorienterat förfarande."
10. I artikel 11 skall följande punkter läggas till som punkterna 4 och 5:
4. I det fall en systemansvarig för distributionssystemet är ansvarig för balanseringen av eldistributionssystemet skall de regler om balansering av elsystemet som fastställs av dem vara objektiva, klara, tydliga och icke-diskriminerande, vilket även skall gälla för reglerna om de avgifter som tas ut av systemanvändarna för utnyttjande av de systemansvarigas nät för obalanser i energitillförseln. Villkor, inbegripet regler och tariffer, för de distributionssystemansvarigas tillhandahållande av sådana tjänster skall fastställas enligt förfaranden som uppfyller kraven i artikel 22.2, på ett icke-diskriminerande sätt och avspegla de verkliga kostnaderna; de skall också offentliggöras.
5. När den systemansvarige för distributionssystemet planerar en utbyggnad av distributionsnätet skall hänsyn tas till sådana åtgärder för styrning av energieffektiviteten/energiefterfrågan och/eller distribuerad produktion som kan komma att täcka behovet av att uppgradera eller ersätta elkapacitet."
11. Artikel 12 skall ersättas med följande:
- "Artikel 12*
- skall varje systemansvarig för distributionssystemet behandla kommersiellt känsliga uppgifter som han eller hon erhåller under bedrivandet av sin affärsverksamhet konfidentiellt,"
- Utan att det påverkar tillämpningen av artikel 13 eller någon annan lagstadgad skyldighet att lämna uppgifter skall varje systemansvarig för distributionssystemet behandla kommersiellt känsliga uppgifter som han eller hon erhåller under bedrivandet av sin affärsverksamhet konfidentiellt, och skall förhindra att uppgifter om den egna verksamheten som kan vara kommersiellt fördelaktig röjs på ett diskriminerande sätt."
12. Följande artikel 12 a skall införas:
- "Artikel 12 a*
- Reglerna i artiklarna 7.4 och 10.4 hindrar inte att ett kombinerat överförings- och distributionssystem kan drivas av en systemansvarig som är helt oberoende av annan verksamhet som inte har med driften av överförings- och distributionssystemen att göra åtminstone i fråga om juridisk form, organisation och beslutsfattande, och som uppfyller kraven i artikel 7.4."

## URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

## ÄNDRAT FÖRSLAG

13. Artikel 13 skall ersättas med följande:

*"Artikel 13*

Medlemsstaterna eller den behöriga myndighet de utser, inbegripet de oberoende tillsynsmyndigheter som anges i, skall ha tillgång till den bokföring hos företag för produktion, överföring, distribution som de behöver för att kunna utföra sina kontroller."

14. Artikel 14.3 skall ersättas med följande:

"3. För att undvika diskriminering, korssubventionering och snedvridning av konkurrensen skall integrerade elföretag i sin interna bokföring särredovisa verksamhetsgrenarna överföring, distribution, produktion på det sätt företaget hade varit skyldigt att göra om verksamheten i fråga bedrivits i separata företag. skall innehålla en balansräkning och en resultaträkning för varje verksamhetsgren."

15. Artikel 15 skall utgå.

16. Artikel 16 skall ersättas med följande:

*"Artikel 16*

1. Alla medlemsstater skall säkerställa att det införs en ordning för tredje parts tillträde till överförings- och distributionssystemen grundad på offentliggjorda tariffer som gäller för alla berättigade kunder och som tillämpas objektivt och utan att någon systemanvändare diskrimineras, innan de träder i kraft godkänns av en sådan nationell tillsynsmyndighet som avses i artikel 22.1.

Medlemsstaterna eller den behöriga myndighet de utser, inbegripet de oberoende tillsynsmyndigheter som anges i artikel 22.1, skall ha tillgång till den bokföring hos företag för produktion, överföring, distribution och försörjning som de behöver för att kunna utföra sina kontroller."

Oförändrat

"3. För att undvika diskriminering, korssubventionering och snedvridning av konkurrensen skall integrerade elföretag i sin interna bokföring särredovisa verksamhetsgrenarna överföring, distribution, produktion och försörjning på det sätt företaget hade varit skyldigt att göra om verksamheten i fråga bedrivits i separata företag. De skall särredovisa försörjningsverksamhet för berättigade kunder och icke-berättigade kunder. Inkomster från äganderätten till överförings-/distributionssystem skall specificeras i bokföringen. De skall i tillämpliga fall upprätta en koncernredovisning för annan verksamhet utanför elsektorn. Den interna bokföringen skall innehålla en balansräkning och en resultaträkning för varje verksamhetsgren.

3 a. Medlemsstaterna får besluta att bolag vars årliga produktion inte överstiger 1 Twh inte skall vara ålagda att offentliggöra separat redovisning för produktions- och försörjningsverksamhet. De skall på begäran av den nationella tillsynsmyndighet som avses i artikel 22.1 kunna tillhandahålla myndigheten denna särredovisning."

Oförändrat

1. Alla medlemsstater skall säkerställa att det införs en ordning för tredje parts tillträde till överförings- och distributionssystemen grundad på offentliggjorda tariffer som gäller för alla berättigade kunder och som tillämpas objektivt och utan att någon systemanvändare diskrimineras. Medlemsstaterna skall se till att dessa tariffer, eller beräkningsmetoderna för tarifferna, innan de träder i kraft godkänns av en sådan nationell tillsynsmyndighet som avses i artikel 22.1, och att dessa tariffer offentliggörs innan de träder i kraft.

## URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

2. Den systemansvarige för överförings- eller distributionssystemet får vägra tillträde om systemet saknar nödvändig kapacitet. En väl underbyggd motivering skall åtfölja en sådan vägran, särskilt med beaktande av artikel 3.”

17. Artiklarna 17 och 18 skall utgå.

18. Artikel 19 skall ersättas med följande:

”Artikel 19

2. För att undvika bristande jämvikt när elmarknaderna öppnas

a) får avtal om elleverans med en berättigad kund inom en annan medlemsstats system inte förbjudas, om kunden anses berättigad i båda de berörda systemen,

b) kan kommissionen, med beaktande av situationen på marknaden och det gemensamma intresset, i de fall där en transaktion som omfattas av a vägrats på grund av att kunden anses som berättigad endast i det ena av de två systemen, ålägga den vägrande parten att verkställa den begärda elleveransen på begäran av den medlemsstat där den berättigade kunden befinner sig.”

## ÄNDRAT FÖRSLAG

2. Den systemansvarige för överförings- eller distributionssystemet får vägra tillträde om systemet saknar nödvändig kapacitet. En väl underbyggd motivering skall åtfölja en sådan vägran, särskilt med beaktande av artikel 3. Medlemsstaterna skall, vid behov och om tillträde till systemet har vägrats, se till att den systemansvarige för överförings- eller distributionssystemet tillhandahåller information om de åtgärder som krävs för att förbättra systemet. Den part som begär sådan information får åläggas en rimlig avgift för att täcka kostnaderna för tillhandahållande av informationen.”

Oförändrat

1. Med berättigade kunder avses sådana kunder som fritt kan välja elleverantör inom gemenskapen. Medlemsstaterna skall se till att följande kunder anges som berättigade kunder:

a) Fram till den 1 januari 2004 är berättigade kunder de som specificeras i artikel 19.1–3 i direktiv 96/92/EG. Medlemsstaterna skall senast den 31 januari varje år offentliggöra enligt vilka kriterier dessa berättigade kunder skall definieras.

b) Senast från och med den 1 januari 2004 är alla icke-hushållskunder berättigade kunder.

c) Senast från och med den 1 januari 2005 är alla kunder berättigade kunder.

Oförändrat

## URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

## ÄNDRAT FÖRSLAG

19. Artikel 20 skall utgå.

20. Artiklarna 21 och 22 skall ersättas med följande:

*”Artikel 21*

1. Medlemsstaterna skall vidta nödvändiga åtgärder för att

a) alla elproducenter och inom medlemsstaternas territorium att försörja sina egna anläggningar, dotterbolag och berättigade kunder genom en direktledning,

b) varje sådan berättigad kund inom deras territorium att bli försörjd via en direktledning från en producent och ett försörjnings.

2. Medlemsstaterna skall fastställa kriterier för meddelande av tillstånd till uppförande av direktledningar inom sitt territorium. Dessa kriterier skall vara objektiva och icke-diskriminerande.

3. Möjligheten att leverera el genom en direktledning som avses i punkt 1 skall inte påverka möjligheten att ingå avtal om el i enlighet med.

4. Medlemsstaterna får göra beviljandet av tillstånd för uppförande av en direktledning beroende av antingen att tillträde till systemet har vägrats på grundval av, eller att ett tvistlösningsförfarande enligt har inletts.

5. Medlemsstaterna får vägra att bevilja tillstånd för en direktledning om ett sådant tillstånd strider mot bestämmelserna enligt artikel 3. Väl grundade skäl skall anges för en sådan vägran.

*Artikel 22*

1. Medlemsstaterna skall vidta nödvändiga åtgärder för att göra det möjligt för

a) alla elproducenter och elförsörjningsföretag som är etablerade inom medlemsstaternas territorium att försörja sina egna anläggningar, dotterbolag och berättigade kunder genom en direktledning,

b) varje sådan berättigad kund inom deras territorium att bli försörjd via en direktledning från en producent och ett försörjningsföretag.

Oförändrat

3. Möjligheten att leverera el genom en direktledning som avses i punkt 1 skall inte påverka möjligheten att ingå avtal om el i enlighet med artikel 16.

4. Medlemsstaterna får göra beviljandet av tillstånd för uppförande av en direktledning beroende av antingen att tillträde till systemet har vägrats på grundval av artikel 16, eller att ett tvistlösningsförfarande enligt artikel 22 har inletts.

Oförändrat

1. Medlemsstaterna skall utse ett eller flera behöriga organ till nationella tillsynsmyndigheter. Dessa skall vara helt oberoende av elindustrins intressen. De skall åtminstone ansvara för en fortlöpande övervakning av marknaden för att se till att lika villkor råder på marknaden, att konkurrensen är effektiv och att marknaden fungerar effektivt, i synnerhet när det gäller följande:

a) Konkurrensgraden.

## URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

## ÄNDRAT FÖRSLAG

- b) Bestämmelser om förvaltning och tilldelning av sammankopplingskapacitet i samarbete med de nationella tillsynsmyndigheterna i de medlemsstater där sammankoppling finns.
  - c) Mekanismer avsedda att åtgärda överbelastning i det nationella elnätet.
  - d) Den tid som krävs för överförings- och distributionsföretag att genomföra sammankopplingar och reparationer.
  - e) Information, att offentliggöras av de systemansvariga för överförings- och distributionssystemet, om sammankopplingar, nätanvändning och kapacitetsfördelning till berörda parter, med beaktande av att upplysningar som inte är i samlad form måste behandlas som kommersiellt konfidentiella.
  - f) Effektiv särredovisning i bokföringen, enligt artikel 14, för att förhindra korssubventionering inom verksamhetsgrenarna produktion, överföring och försörjning. De skall av denna anledning ha tillgång till bokföringen.
  - g) Villkor och tariffer för anslutning av nya elproducenter för att garantera att dessa är objektiva, medger insyn och är icke-diskriminerande, särskilt med beaktande av fördelarna med olika tekniska lösningar för förnybara energikällor, distribuerad produktion och kraftvärme.
2. De nationella tillsynsmyndigheterna skall åtminstone ansvara för att fastställa, godkänna eller föreslå, innan de träder i kraft, de metoder som används för att beräkna eller fastställa villkoren för
- a) anslutning och tillträde till nationella nät, inbegripet överförings- och distributionstariffer,
  - b) tillhandahållande av balanseringstjänster.
3. De nationella tillsynsmyndigheterna skall ha rätt att vid behov begära att de systemansvariga för överförings- och distributionssystemen ändrar de villkor, tariffer, regler, mekanismer och metoder som avses i punkt 2, för att säkerställa att de är rimliga och tillämpas på ett icke-diskriminerande sätt.

## URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

## ÄNDRAT FÖRSLAG

1. Medlemsstaterna skall se till att de nationella tillsynsmyndigheterna snabbt och effektivt kan utföra sina åligganden enligt punkterna 1–4.
  2. "Medlemsstaterna skall inrätta lämpliga och effektiva system för reglering, kontroll och öppenhet för att förhindra missbruk av dominerande ställning, särskilt om det är till konsumenternas nackdel, och underprissättning. Dessa system skall beakta bestämmelserna i fördraget, särskilt artikel 82 i detta.
  3. Medlemsstaterna skall se till att lämpliga åtgärder, inbegripet administrativa åtgärder eller straffrättsliga förfaranden i enlighet med inhemsk rätt, vidtas mot ansvariga fysiska eller juridiska personer vid brott mot sekretessbestämmelserna i detta direktiv."
21. Följande artikel 23 a skall införas:
- "Artikel 23 a
- Tillsynsmyndigheterna skall informera kommissionen om import av el från tredje land med stöd av kommersiella överenskommelser."
4. Varje part som har ett klagomål mot en systemansvarig för ett överförings- eller distributionssystem på de områden som avses i punkterna 1–3, kan inge klagomålet till den nationella tillsynsmyndigheten, som i egenskap av tvistlösande myndighet skall fatta ett beslut inom två månader efter det att klagomålet har inkommit. Denna period får förlängas med två månader om den nationella tillsynsmyndigheten önskar ytterligare information. Perioden får förlängas ytterligare med den klagandes samtycke. Den klagande kan inte genom att överklaga hindra att beslutet verkställs.
- Om klagomålet gäller anslutningsavgifter för nya, större produktionsanläggningar får den nationella tillsynsmyndigheten förlänga tvåmånadersperioden.
5. Medlemsstaterna skall se till att de nationella tillsynsmyndigheterna snabbt och effektivt kan utföra sina åligganden enligt punkterna 1–4.
  6. Medlemsstaterna skall inrätta lämpliga och effektiva system för reglering, kontroll och öppenhet för att förhindra missbruk av dominerande ställning, särskilt om det är till konsumenternas nackdel, och underprissättning. Dessa system skall beakta bestämmelserna i fördraget, särskilt artikel 82 i detta.
  7. Medlemsstaterna skall se till att lämpliga åtgärder, inbegripet administrativa åtgärder eller straffrättsliga förfaranden i enlighet med inhemsk rätt, vidtas mot ansvariga fysiska eller juridiska personer vid brott mot sekretessbestämmelserna i detta direktiv.
  8. Vid gränsöverskridande tvister skall den nationella tillsynsmyndigheten vara den nationella tillsynsmyndighet som omfattar den systemansvarige som vägrar utnyttjande av eller tillträde till systemet.
  9. Tvister skall kunna hänskjutas till den nationella tillsynsmyndigheten utan att det påverkar rätten att överklaga enligt gemenskapsrätten."
- Oförändrat
- Tillsynsmyndigheterna skall var tredje månad informera kommissionen om det fysiska importflödet av el från tredje land med stöd av kommersiella överenskommelser."

## URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

## ÄNDRAT FÖRSLAG

22. Artikel 24 skall ersättas med följande:

*"Artikel 24*

Medlemsstater som, efter det att direktivet har trätt i kraft, kan visa att det finns påtagliga problem för driften av deras små isolerade system, kan ansöka om undantag från tillämpliga bestämmelser i kapitlen IV, V, VI och VII, vilka kan beviljas av kommissionen. Kommissionen skall underätta medlemsstaterna om dessa ansökningar innan den fattar beslut, med hänsyn till sekretessen. Detta beslut skall offentliggöras i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*. Denna skall också vara tillämplig på Luxemburg."

23. Artikel 25 utgår.

24. Artikel 26 skall ersättas med följande:

*"Artikel 26*

1. Kommissionen skall övervaka och se över tillämpningen av direktivet och, överlämna en övergripande rapport till Europaparlamentet och rådet om de framsteg som gjorts. Rapporten skall åtminstone omfatta följande:

Oförändrat

Medlemsstater som, efter det att direktivet har trätt i kraft, kan visa att det finns påtagliga problem för driften av deras små isolerade system, kan ansöka om undantag från tillämpliga bestämmelser i kapitlen IV, V, VI och VII, vilka kan beviljas av kommissionen. Kommissionen skall underätta medlemsstaterna om dessa ansökningar innan den fattar beslut, med hänsyn till sekretessen. Detta beslut skall offentliggöras i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*. Denna artikel skall också vara tillämplig på Luxemburg."

Oförändrat

1. Kommissionen skall övervaka och se över tillämpningen av direktivet och före utgången av det första året efter ikraftträdandet av direktivet, och därefter varje år, överlämna en övergripande rapport till Europaparlamentet och rådet om de framsteg som gjorts. Rapporten skall åtminstone omfatta följande:

- a) Erfarenheter och framsteg som gjorts när det gäller att skapa en fullbordad och helt fungerande inre elmarknad och de hinder som kvarstår för att uppnå detta mål, t.ex. i fråga om dominerande marknadsställning, koncentrationer på marknaden, underprissättning och betende som motverkar konkurrens.
- b) I vilken utsträckning direktivets åtskillnads- och tariffieringsbestämmelser har förmått säkerställa rättvist och icke-diskriminerande tillträde till gemenskapens elsystem samt motsvarande konkurrensnivå på marknaden, men även ekonomiska, miljömässiga och sociala konsekvenser av öppnandet av elmarknaden för kunder.
- c) En analys av frågor som rör systemens kapacitetsnivå och försörjningstrygghet när det gäller el i gemenskapen, särskilt den rådande och förväntade balansen mellan tillgång och efterfrågan, med hänsyn till den fysiska kapaciteten för överföring mellan områden.
- d) En allmän bedömning av de framsteg som gjorts inom ramen för de bilaterala förbindelserna med tredje länder som producerar och exporterar eller transporterar el, inbegripet framsteg som dessa länder gjort när det gäller integration av marknaden, handel och tillträde till näten.



## URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

## ÄNDRAT FÖRSLAG

2. Vartannat år skall den rapport som avses i punkt 1 även omfatta en analys av de olika åtgärder som vidtagits i medlemsstaterna för att uppfylla förpliktelseerna om allmännyttiga tjänster, och en bedömning av dessa åtgärders effektivitet och effekter på konkurrensen på elmarknaden. Rapporten kan vid behov innehålla rekommendationer om vilka nationella åtgärder som bör vidtas för att få en hög kvalitet på de allmännyttiga tjänsterna eller för att förhindra en avskärmning av marknaden."

25. Den bilaga vars text återfinns i bilaga I till direktivet skall läggas till.

*Artikel 2***Ändringar i direktiv 98/30/EG**

Direktiv 98/30/EG ändras på följande sätt:

1. Artiklarna 1, 2 och 3 skall ersättas med följande:

*"Artikel 1*

I detta direktiv fastställs gemensamma regler för överföring, distribution, leverans och lagring av naturgas. Det innehåller regler om naturgassektorns organisation och funktion, inbegripet kondenserad naturgas (LNG), tillträde till marknaden, drift av systemen, och de kriterier och förfaranden som skall tillämpas vid beviljande av tillstånd för överföring, distribution, leverans och lagring av naturgas.

*Artikel 2*

I detta direktiv avses med

1. *naturgasföretag*: varje fysisk eller juridisk person, med undantag för slutförbrukare, som bedriver åtminstone en av följande verksamheter: produktion, överföring, distribution, försörjning, köp eller lagring av naturgas, inbegripet LNG, som svarar för kommersiella och tekniska arbetsuppgifter och/eller underhåll i samband med dessa verksamheter,

e) Behovet av eventuella harmoniseringskrav som inte är förknippade med detta direktiv.

Rapporten får vid behov även innehålla rekommendationer.

Oförändrat

I detta direktiv fastställs gemensamma regler för överföring, distribution, leverans och lagring av naturgas. Det innehåller regler om naturgassektorns organisation och funktion, inbegripet kondenserad naturgas (LNG), tillträde till marknaden, drift av systemen, och de kriterier och förfaranden som skall tillämpas vid beviljande av tillstånd för överföring, distribution, leverans och lagring av naturgas. De bestämmelser som fastställs i detta direktiv för naturgas skall även gälla biogas och gas från biomassa om det är tekniskt möjligt och säkert att tillföra dessa gaser till systemet för naturgas.

Oförändrat

## URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

2. *tidigare led i rörledningsnätet*: varje rörledning eller nät av rörledningar som drivs och/eller byggs som en del av en anläggning för olje- eller gasproduktion, eller som används för att överföra naturgas från en eller flera sådana anläggningar till en behandlingsanläggning eller terminal eller slutlig landningsterminal vid kusten,
3. *överföring*: transport, av naturgas genom ett nät av högtrycksrörledningar som inte ingår i ett tidigare led av rörledningsnätet för leverans till kunder,
4. *distribution*: transport av naturgas genom lokala eller regionala rörledningsnät för leverans till kunder,
5. *försörjning*: försäljning av naturgas, inbegripet LNG, till kunder,
6. *försörjningsföretag*: varje fysisk eller juridisk person som bedriver försörjningsverksamhet,
7. *lagringsanläggning*: en anläggning som används för lagring av naturgas och ägs och/eller drivs av ett naturgasföretag, inbegripet den del av LNG-anläggningen som används för lagring men undantaget den del som används för produktionsverksamhet,
8. *för lagringssystemet*: varje fysisk eller juridisk person som bedriver lagringsverksamhet,

## ÄNDRAT FÖRSLAG

3. *överföring*: transport, utom försörjning, av naturgas genom ett nät av högtrycksrörledningar som inte ingår i ett tidigare led av rörledningsnätet för leverans till kunder,
4. *systemansvarig för överföringssystemet*: varje fysisk eller juridisk person som bedriver överföringsverksamhet och som dels ansvarar för drift och underhåll och, vid behov, utveckling av överföringssystemet inom ett visst område och, i tillämpliga fall, dess länkar till andra system, dels för säkerställande av systemets förmåga att på längre sikt tillgodose en rimlig efterfrågan på gastransporter,
5. *distribution*: transport, utom försörjning, av naturgas genom lokala eller regionala rörledningsnät för leverans till kunder,
6. *systemansvarig för distributionssystemet*: varje fysisk eller juridisk person som bedriver distributionsverksamhet och som dels ansvarar för drift och underhåll och, vid behov, utveckling av distributionssystemet inom ett visst område och, i tillämpliga fall, dess länkar till andra system, dels för säkerställande av systemets förmåga att på längre sikt tillgodose en rimlig efterfrågan på gasdistribution,
7. *försörjning*: försäljning av naturgas, inbegripet LNG, till kunder,
8. *försörjningsföretag*: varje fysisk eller juridisk person som bedriver försörjningsverksamhet,
9. *lagringsanläggning*: en anläggning som används för lagring av naturgas och ägs och/eller drivs av ett naturgasföretag, inbegripet den del av LNG-anläggningen som används för lagring men undantaget den del som används för produktionsverksamhet,
10. *systemansvarig för lagringssystemet*: varje fysisk eller juridisk person som bedriver lagringsverksamhet och som ansvarar för driften av en lagringsanläggning,

## URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

9. *LNG-anläggning*: en terminal som används för kondensering av naturgas eller, lossning och återförgasning av LNG,
10. *systemansvarig för en LNG-anläggning*: varje fysisk eller juridisk person som ägnar sig åt kondensering av naturgas eller lossning, lagring och återförgasning av LNG och som ansvarar för driften av en LNG-anläggning,
11. *system*: varje överförings- och/eller distributionsnät och/eller LNG-anläggningar som ägs och/eller drivs av ett naturgasföretag, inbegripet dess anläggningar för stödverksamhet och sådana som tillhör anknutna företag och som är nödvändiga för att erbjuda tillgång till överföring och distribution,
12. *stödtjänster*: de tjänster som är nödvändiga för driften av överförings- och/eller distributionsnät och/eller LNG-anläggningar, inbegripet lagringsanläggningar och motsvarande flexibilitetsinstrument, lastbalansering och blandning,
13. *sammanlänkat system*: ett antal system som har länkats samman,
14. *direktledning*: en naturgasrörledning som kompletterar det sammankopplade systemet,
15. *integrerat naturgasföretag*: ett vertikalt eller horisontellt integrerat företag,
16. *vertikalt integrerat företag*: ett naturgasföretag inom ett eller flera av områdena överföring, distribution, produktion, försörjning och lagring av naturgas,

## ÄNDRAT FÖRSLAG

11. *LNG-anläggning*: en terminal som används för kondensering av naturgas eller import, lossning och återförgasning av LNG, bortsett från den del av LNG-anläggningen som används för lagring,
12. *systemansvarig för en LNG-anläggning*: varje fysisk eller juridisk person som ägnar sig åt kondensering av naturgas eller lossning, lagring och återförgasning av LNG och som ansvarar för driften av en LNG-anläggning,
13. *system*: varje överförings- och/eller distributionsnät och/eller LNG-anläggningar som ägs och/eller drivs av ett naturgasföretag, inbegripet dess anläggningar för stödverksamhet och sådana som tillhör anknutna företag och som är nödvändiga för att erbjuda tillgång till överföring och distribution,
14. *stödtjänster*: de tjänster som är nödvändiga för driften av överförings- och/eller distributionsnät och/eller LNG-anläggningar, inbegripet lagringsanläggningar och motsvarande flexibilitetsinstrument, lastbalansering och blandning,
15. *flexibilitetsinstrument*: ett instrument som kan bidra till att balansera kundernas efterfrågebelastning mot tillgången på gas och innefattar lagringsanläggningar, flexibilitet i LNG-kedjan och lagring av gas i rörledning,
16. *sammanlänkat system*: ett antal system som har länkats samman,
17. *direktledning*: en naturgasrörledning som kompletterar det sammankopplade systemet,
18. *integrerat naturgasföretag*: ett vertikalt eller horisontellt integrerat företag,
19. *vertikalt integrerat företag*: ett naturgasföretag eller en grupp av företag vars inbördes relationer definieras i artikel 3.3 i rådets förordning (EEG) nr 4064/89 där berörda företag bedriver verksamhet inom ett eller flera av områdena överföring, distribution, produktion, försörjning och lagring av naturgas,

## URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

17. *horisontellt integrerat företag*: ett företag som utför uppgifter inom minst ett av områdena produktion, överföring, distribution, försörjning eller lagring av naturgas samt dessutom verksamheter utan anknytning till gas,
18. *anknutet företag*: företag enligt betydelsen i artikel 41 i rådets sjunde direktiv 83/349/EEG och/eller intresseföretag enligt betydelsen i artikel 33.1 i samma direktiv och/eller företag som tillhör samma aktieägare,
19. *systemanvändare*: varje fysisk eller juridisk person som försörjer eller blir försörd via systemet,
20. *kunder*: grossister i och slutförbrukare av naturgas samt naturgasföretag som köper naturgas,
21. *slutförbrukare*: en förbrukare som köper naturgas för egen användning,
22. *berättigad kund*
23. *grossist*: den inom eller utanför det system där personen är etablerad,
24. *långtidsplanering*: naturgasföretags planering av försörjnings- och transportkapacitet på lång sikt för att kunna tillmötesgå efterfrågan på naturgas i systemet, diversifiera källorna och säkra försörjningen till kunderna,
25. *framväxande marknad*: en medlemsstat i vilken den första kommersiella leveransen enligt det första långsiktiga avtalet för naturgasleveranser genomfördes för inte mer än tio år sedan,

## ÄNDRAT FÖRSLAG

20. *horisontellt integrerat företag*: ett företag som utför uppgifter inom minst ett av områdena produktion, överföring, distribution, försörjning eller lagring av naturgas samt dessutom verksamheter utan anknytning till gas,
21. *anknutet företag*: företag enligt betydelsen i artikel 41 i rådets sjunde direktiv 83/349/EEG och/eller intresseföretag enligt betydelsen i artikel 33.1 i samma direktiv och/eller företag som tillhör samma aktieägare,
22. *systemanvändare*: varje fysisk eller juridisk person som försörjer eller blir försörd via systemet,
23. *kunder*: grossister i och slutförbrukare av naturgas samt naturgasföretag som köper naturgas,
24. *hushållskund*: en kund som köper naturgas för sin egen hushållsförbrukning,
25. *icke-hushållskund*: en kund som köper naturgas som inte är avsedd för sin egen hushållsförbrukning,
26. *slutförbrukare*: en förbrukare som köper naturgas för egen användning,
27. *berättigad kund*: kund som fritt kan välja gasleverantör enligt artikel 18,
28. *grossist*: varje fysisk eller juridisk person, med undantag för systemansvariga för överförings- och distributionssystemet, som köper naturgas i syfte att återförsälja den inom eller utanför det system där personen är etablerad,
29. *långtidsplanering*: naturgasföretags planering av försörjnings- och transportkapacitet på lång sikt för att kunna tillmötesgå efterfrågan på naturgas i systemet, diversifiera källorna och säkra försörjningen till kunderna,
30. *framväxande marknad*: en medlemsstat i vilken den första kommersiella leveransen enligt det första långsiktiga avtalet för naturgasleveranser genomfördes för inte mer än tio år sedan,

## URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

## ÄNDRAT FÖRSLAG

## 26. tillförlitlighet:

## Artikel 3

1. Medlemsstaterna skall, på grundval av sin institutionella organisation och med vederbörlig hänsyn till subsidiaritetsprincipen, utan att det påverkar tillämpningen av punkt 2, säkerställa att naturgasföretag drivs i enlighet med principerna i detta direktiv för att uppnå en konkurrensutsatt naturgasmarknad, och de får inte diskriminera mellan sådana företag när det gäller rättigheter eller skyldigheter.

2. Medlemsstaterna får med fullt beaktande av tillämpliga bestämmelser i fördraget, särskilt artikel 86 i detta, i det allmänna ekonomiska intresset ålägga naturgasföretag att tillhandahålla allmännyttiga tjänster, vilka kan avse säkerhet, inbegripet försörjningstrygghet, leveransernas regelbundenhet, kvalitet och pris samt miljöskydd. Sådana tjänster skall vara klart definierade, öppna och tydliga, icke-diskriminerande och kontrollerbara. kan medlemsstaterna införa långtidsplanering, varvid hänsyn skall tas till möjligheten att tredje part ansöker om att få tillträde till systemet.

3. Medlemsstaterna skall vidta lämpliga åtgärder för att skydda slutförbrukare och för att garantera ett starkt konsumentskydd, och de skall. Medlemsstaterna får i detta syfte utse en anvisad gasleverantör för kunder som är anslutna till gassystemet. De skall garantera ett starkt konsumentskydd, särskilt i form av klara och förståeliga allmänna avtalsvillkor, allmän information och mekanismer för tvistlösning. Dessa åtgärder skall bland annat omfatta dem som anges i bilagan.

31. *tillförlitlighet*: både försörjningstrygghet i fråga om naturgas och teknisk säkerhet,

32. *obalanser i energitillförseln*: skillnaden mellan den mängd gas som rapporterats till den systemansvarige för överförings- eller distributionssystemet i form av tillförsel eller uttag på en given plats och under en given period, och den uppmätta mängden gas som tillförts eller tagits ut på en given plats under samma period.

## Oförändrat

1. Medlemsstaterna skall, på grundval av sin institutionella organisation och med vederbörlig hänsyn till subsidiaritetsprincipen, utan att det påverkar tillämpningen av punkt 2, säkerställa att naturgasföretag drivs i enlighet med principerna i detta direktiv för att uppnå en konkurrensutsatt och hållbar naturgasmarknad, och de får inte diskriminera mellan sådana företag när det gäller rättigheter eller skyldigheter.

2. Medlemsstaterna får med fullt beaktande av tillämpliga bestämmelser i fördraget, särskilt artikel 86 i detta, i det allmänna ekonomiska intresset ålägga naturgasföretag att tillhandahålla allmännyttiga tjänster, vilka kan avse säkerhet, inbegripet försörjningstrygghet, leveransernas regelbundenhet, kvalitet och pris samt miljöskydd, inbegripet energieffektivitet och klimatskydd. Sådana tjänster skall vara klart definierade, öppna och tydliga, icke-diskriminerande och kontrollerbara. När det gäller försörjningstrygghet och uppfyllandet av miljömål, inbegripet energieffektivitet, kan medlemsstaterna införa långtidsplanering, varvid hänsyn skall tas till möjligheten att tredje part ansöker om att få tillträde till systemet.

3. Medlemsstaterna skall vidta lämpliga åtgärder för att skydda slutförbrukare och för att garantera ett starkt konsumentskydd, och de skall särskilt se till att utsatta förbrukare skyddas mot att få sin gasförsörjning avstängd. Medlemsstaterna kan i detta sammanhang vidta lämpliga åtgärder för att skydda kunder i avlägsna områden som är anslutna till gassystemet. Medlemsstaterna får i detta syfte utse en anvisad gasleverantör för kunder som är anslutna till gassystemet. De skall garantera ett starkt konsumentskydd, särskilt i form av klara och förståeliga allmänna avtalsvillkor, allmän information och mekanismer för tvistlösning. Medlemsstaterna skall garantera att berättigade kunder i praktiken kan byta till en ny leverantör. Dessa åtgärder skall bland annat omfatta dem som anges i bilagan.

## URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

4. Medlemsstaterna skall vidta lämpliga åtgärder för att uppnå målen för social och ekonomisk sammanhållning, miljöskydd, och försörjningstrygghet, för att anlägga och underhålla nödvändig nätinfrastuktur, inbegripet sammankopplingskapacitet.

5. Medlemsstaterna får besluta att inte tillämpa artikel 5 i fråga om distribution i den utsträckning som tillämpningen av den, rättsligen eller i praktiken, skulle hindra naturgasföretagen från att fullgöra de förpliktelser som ålagts dem av allmänt ekonomiskt intresse, och i den mån handelns utveckling inte påverkas i en sådan utsträckning att det strider mot gemenskapens intressen. Gemenskapens intressen omfattar bland annat konkurrens när det gäller berättigade kunder enligt detta direktiv och artikel 86 i fördraget.”

2. Följande artikel 4 a skall införas:

”Artikel 4 a

Denna bevakning skall i synnerhet omfatta balansen mellan tillgång och efterfrågan på den inhemska marknaden, förväntad framtida efterfrågan och tillgänglig försörjning, ytterligare kapacitet som planeras eller håller på att anläggas. De behöriga myndigheterna skall senast den 31 juli varje år offentliggöra en rapport som skall sammanfatta vad de kommit fram till i dessa frågor och vilka åtgärder som vidtagits eller skall vidtas i samband därmed; rapporten skall omedelbart överlämnas till kommissionen.”

## ÄNDRAT FÖRSLAG

4. Medlemsstaterna skall vidta lämpliga åtgärder för att uppnå målen för social och ekonomisk sammanhållning, miljöskydd, vilket även kan innebära metoder för att bekämpa klimatförändringarna, och försörjningstrygghet. Dessa åtgärder kan bl.a. omfatta lämpliga ekonomiska stimulansåtgärder där man, i tillämpliga fall, använder samtliga befintliga nationella verktyg och gemenskapsverktyg, för att anlägga och underhålla nödvändig nätinfrastuktur, inbegripet sammankopplingskapacitet.

5. Medlemsstaterna får besluta att inte tillämpa artikel 5 i fråga om distribution i den utsträckning som tillämpningen av den, rättsligen eller i praktiken, skulle hindra naturgasföretagen från att fullgöra de förpliktelser som ålagts dem av allmänt ekonomiskt intresse, och i den mån handelns utveckling inte påverkas i en sådan utsträckning att det strider mot gemenskapens intressen. Gemenskapens intressen omfattar bland annat konkurrens när det gäller berättigade kunder enligt detta direktiv och artikel 86 i fördraget.

6. Medlemsstaterna skall omedelbart efter direktivets genomförande underrätta kommissionen om vilka åtgärder som vidtagits för att uppfylla förpliktelserna om samhällsomfattande tjänster, inbegripet sådana som avser konsumentskydd och miljöskydd, och om åtgärdernas eventuella effekter på nationell och internationell konkurrens, oavsett om åtgärderna kräver undantag från detta direktiv eller ej. De skall därefter vartannat år underrätta kommissionen om eventuella ändringar av dessa åtgärder, oavsett om åtgärderna kräver undantag från direktivet eller ej.”

Oförändrat

Medlemsstaterna eller den nationella tillsynsmyndighet som avses i artikel 22.1 skall bevaka frågor som rör försörjningstryggheten. Denna bevakning skall i synnerhet omfatta balansen mellan tillgång och efterfrågan på den inhemska marknaden, förväntad framtida efterfrågan och tillgänglig försörjning, ytterligare kapacitet som planeras eller håller på att anläggas, samt nätets kvalitet och underhållsnivå. De behöriga myndigheterna skall senast den 31 juli varje år offentliggöra en rapport som skall sammanfatta vad de kommit fram till i dessa frågor och vilka åtgärder som vidtagits eller skall vidtas i samband därmed; rapporten skall omedelbart överlämnas till kommissionen.”

## URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

## ÄNDRAT FÖRSLAG

3. Artikel 5, 6 och 7 skall ersättas med följande:

Oförändrat

*"Artikel 5*

Medlemsstaterna skall säkerställa att tekniska föreskrifter utarbetas och görs tillgängliga, i vilka lägsta krav på teknisk konstruktion och drift för anslutning till systemet av LNG-anläggningar, lagringsanläggningar, andra överförings- eller distributionssystem och direktledningar fastställs.

Dessa tekniska föreskrifter skall säkerställa att systemen är driftskompatibla, och de skall vara objektiva och icke-diskriminerande. De skall anmälas till kommissionen i enlighet med artikel 8 i rådets direktiv av den.

Dessa tekniska föreskrifter skall säkerställa att systemen är driftskompatibla, och de skall vara objektiva och icke-diskriminerande. De skall anmälas till kommissionen i enlighet med artikel 8 i rådets direktiv 98/34/EG av den 22 juni 1998 (\*).

*Artikel 6*

Oförändrat

Medlemsstaterna skall vidta nödvändiga åtgärder för att säkerställa att den för överförings- eller lagringssystemet eller den för en LNG-anläggning handlar i enlighet med artiklarna 7 och 8.

Medlemsstaterna skall vidta nödvändiga åtgärder för att säkerställa att den systemansvarige för överförings- eller lagringssystemet eller den systemansvarige för en LNG-anläggning handlar i enlighet med artiklarna 7 och 8.

*Artikel 7*

Oförändrat

1. Medlemsstaterna skall, för en tid som de själva bestämmer, med beaktande av effektivitet och ekonomisk balans, utse eller ålägga de företag som äger överförings-, lagrings- eller LNG-anläggningar att utse en eller flera systemansvariga.

1. Medlemsstaterna skall, för en tid som de själva bestämmer, med beaktande av effektivitet och ekonomisk balans, utse eller ålägga de naturgasföretag som äger överförings-, lagrings- eller LNG-anläggningar att utse en eller flera systemansvariga.

2. Den som är systemansvarig för överförings-, lagrings- eller LNG-anläggningar

Oförändrat

a) skall på affärsmässiga villkor och med vederbörlig hänsyn till miljön driva, underhålla och utveckla säkra, tillförlitliga och effektiva överförings-, lagrings- eller LNG-anläggningar,

b) får inte diskriminera systemanvändare eller kategorier av systemanvändare, i synnerhet inte till förmån för företag som är anknutna till denne,

c) skall förse övriga systemansvariga för överförings-, lagrings- eller distributionssystemet eller systemansvariga för en LNG-anläggning med den information som behövs för att säkerställa att transport och lagring av naturgas kan ske på ett sätt som är förenligt med en säker och effektiv drift av det sammankopplade systemet.

## URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

De regler om balansering av gassystemet som skall vara, klara, tydliga och icke-diskriminerande.”

## 4. Följande artiklar 7 a och 7 b skall införas:

## ”Artikel 7 a

1. Medlemsstaterna kan begära att den systemansvarige för överföringssystemet i fråga om underhåll och utveckling av överföringssystemet, inbegripet sammankopplingskapaciteten.

2. Om den systemansvarige för överföringssystemet i fråga om ägande inte redan är helt oberoende av annan verksamhet som inte har med överföringssystemet att göra, skall den systemansvarige, vara oberoende av annan verksamhet som inte har med överföring att göra åtminstone i fråga om juridisk form, organisation och beslutsfattande.

För att säkerställa att den systemansvarige för överföringssystemet är oberoende skall följande kriterier gälla:

- a) Personer som ansvarar för ledningen av den för överföringssystemet får inte ingå i företagsstrukturer i det integrerade naturgasföretaget vilka direkt eller indirekt ansvarar för den dagliga driften avseende naturgasproduktion, naturgasdistribution eller naturgasförsörjning.
- b) Lämpliga åtgärder skall vidtas för att se till att de intressena hos de personer som ansvarar för ledningen av den systemansvarige för överföringssystemet beaktas på ett sätt som garanterar att ledningen kan agera självständigt.

## ÄNDRAT FÖRSLAG

De regler om balansering av gassystemet som fastställs av de systemansvariga för överföringssystemen skall vara objektiva, klara, tydliga och icke-diskriminerande, vilket även skall gälla för reglerna om de avgifter som tas ut av systemanvändarna för utnyttjande av de systemansvarigas nät för obalanser i energitillförseln. Villkor, inbegripet regler och tariffer, för de överföringssystemansvarigas tillhandahållande av sådana tjänster skall fastställas enligt förfaranden som uppfyller kraven i artikel 22.2, på ett icke-diskriminerande sätt och avspeglar de verkliga kostnaderna; de skall också offentliggöras.

(\*) EGT L 204, 21.7.1998, s. 37.”

## Oförändrat

1. Medlemsstaterna kan begära att den systemansvarige för överföringssystemet uppfyller vissa minimikrav i fråga om underhåll och utveckling av överföringssystemet, inbegripet sammankopplingskapaciteten.

2. Om den systemansvarige för överföringssystemet i fråga om ägande inte redan är helt oberoende av annan verksamhet som inte har med överföringssystemet att göra, skall den systemansvarige, inom det integrerade naturgasföretaget, vara oberoende av annan verksamhet som inte har med överföring att göra åtminstone i fråga om juridisk form, organisation och beslutsfattande.

För att säkerställa att den systemansvarige för överföringssystemet är oberoende skall följande minimikriterier gälla:

- a) Personer som ansvarar för ledningen av den systemansvarige för överföringssystemet får inte ingå i företagsstrukturer i det integrerade naturgasföretaget vilka direkt eller indirekt ansvarar för den dagliga driften avseende naturgasproduktion, naturgasdistribution eller naturgasförsörjning.
- b) Lämpliga åtgärder skall vidtas för att se till att de yrkesmässiga intressena hos de personer som ansvarar för ledningen av den systemansvarige för överföringssystemet beaktas på ett sätt som garanterar att ledningen kan agera självständigt.
- c) Den systemansvarige för överföringssystemet skall ha faktisk beslutsrätt, oberoende av det integrerade naturgasföretaget, när det gäller de tillgångar som behövs för att trygga underhåll och utbyggnad av nätet.



## URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

## ÄNDRAT FÖRSLAG

- d) Den systemansvarige för överföringssystemet skall upprätta en övervakningsplan, där det anges vilka åtgärder som vidtagits för att motverka diskriminerande beteende. I planen skall det anges vilka specifika skyldigheter de anställda har i samband med att detta mål uppfylls. Planen skall utarbetas av en övervakningsansvarig, som också skall se till att planen följs. Den övervakningsansvarige skall lämna en årlig rapport över vidtagna åtgärder till den nationella tillsynsmyndighet som avses i artikel 22.1; rapporten skall publiceras.

*Artikel 7 b*

Systemansvariga för överföringssystem skall anskaffa den energi de behöver för att kunna utföra sina arbetsuppgifter på ett öppet, icke-diskriminerande och marknadsorienterat sätt."

5. Artiklarna 8–11 skall ersättas med följande:

*"Artikel 8*

1. Utan att det påverkar tillämpningen av artikel 12 eller någon annan lagstadgad skyldighet att lämna uppgifter skall varje för överförings-, lagrings- eller distributionssystemet och/eller varje för en LNG-anläggning behandla kommersiellt känsliga uppgifter som han eller hon erhåller under bedrivandet av sin affärsverksamhet konfidentiellt,

2. Den för överföringssystemet skall, i samband med försäljning eller köp av naturgas från anknutna företag, inte missbruka kommersiellt känsliga uppgifter som erhålls från tredje part i samband med tillhandahållande av eller förhandlingar om tillträde till systemet.

*Artikel 10*

1. Varje för ett distributionssystem skall på ekonomiska villkor driva, underhålla och utveckla ett säkert, tillförlitligt och effektivt system, med vederbörlig hänsyn till miljön.

## Oförändrat

1. Utan att det påverkar tillämpningen av artikel 12 eller någon annan lagstadgad skyldighet att lämna uppgifter skall varje systemansvarig för överförings-, lagrings- eller distributionssystemet och/eller varje systemansvarig för en LNG-anläggning behandla kommersiellt känsliga uppgifter som han eller hon erhåller under bedrivandet av sin affärsverksamhet konfidentiellt, och skall förhindra att sådana uppgifter om den egna verksamheten som kan vara kommersiellt fördelaktig röjs på ett diskriminerande sätt.

2. Den systemansvarige för överföringssystemet skall, i samband med försäljning eller köp av naturgas från anknutna företag, inte missbruka kommersiellt känsliga uppgifter som erhålls från tredje part i samband med tillhandahållande av eller förhandlingar om tillträde till systemet.

*Artikel 9*

Medlemsstaterna skall, för en tid som de själva bestämmer, med beaktande av effektivitet och ekonomisk balans, utse, eller ålägga de företag som äger eller ansvarar för överföringssystem att utse, en eller flera systemansvariga för distributionssystemet, och de skall säkerställa att de systemansvariga handlar i enlighet med artiklarna 10 och 11.

## Oförändrat

1. Varje systemansvarig för ett distributionssystem skall på ekonomiska villkor driva, underhålla och utveckla ett säkert, tillförlitligt och effektivt system, med vederbörlig hänsyn till miljön.

## URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

2. Den för distributionssystemet får inte i något fall diskriminera mellan systemanvändare eller kategorier av systemanvändare, i synnerhet inte till förmån för sina anknutna företag.

3. Varje för ett distributionssystem skall förse övriga för ett överförings-, lagrings- eller distributionssystem eller systemansvariga för en med den information som behövs för att säkerställa att transport av naturgas sker på ett sätt som är förenligt med en säker och effektiv drift av det sammankopplade systemet.

4. Om den systemansvarige i fråga om ägande inte redan är helt oberoende av annan verksamhet som inte har med distributionssystemet att göra, skall den systemansvarige för distributionssystemet, vara oberoende av annan verksamhet som inte har med distribution att göra åtminstone i fråga om juridisk form, organisation och beslutsfattande.

För att säkerställa att den systemansvarige för distributionssystemet är oberoende skall följande minimikriterier gälla:

a) Den systemansvarige för distributionssystem skall i praktiken ha beslutsrätt, oberoende av det integrerade naturgasföretaget, när det gäller de tillgångar som behövs för att trygga underhåll och utbyggnad av nätet.

## ÄNDRAT FÖRSLAG

2. Den systemansvarige för distributionssystemet får inte i något fall diskriminera mellan systemanvändare eller kategorier av systemanvändare, i synnerhet inte till förmån för sina anknutna företag.

3. Varje systemansvarig för ett distributionssystem skall förse övriga systemansvariga för ett överförings-, lagrings- eller distributionssystem eller systemansvariga för en LNG-anläggning med den information som behövs för att säkerställa att transport och lagring av naturgas sker på ett sätt som är förenligt med en säker och effektiv drift av det sammankopplade systemet. Dessa regler skall även gälla biogas och gas från biomassa om det är tekniskt möjligt och säkert att tillföra dessa gaser till systemet för naturgas.

4. Om den systemansvarige för distributionssystemet i fråga om ägande inte redan är helt oberoende av annan verksamhet som inte har med distributionssystemet att göra, skall den systemansvarige för distributionssystemet, inom det integrerade naturgasföretaget, vara oberoende av annan verksamhet som inte har med distribution att göra åtminstone i fråga om juridisk form, organisation och beslutsfattande.

Oförändrat

a) Personer som ansvarar för ledningen av distributionssystemet får inte ingå i företagsstrukturer i det integrerade naturgasföretaget vilka direkt eller indirekt ansvarar för den dagliga driften avseende naturgasproduktion, naturgasöverföring eller naturgasförsörjning.

b) Lämpliga åtgärder skall vidtas för att se till att de yrkesmässiga intressena hos de personer som ansvarar för ledningen av distributionssystemet beaktas på ett sätt som garanterar att ledningen kan agera självständigt.

c) Den systemansvarige för distributionssystem skall i praktiken ha beslutsrätt, oberoende av det integrerade naturgasföretaget, när det gäller de tillgångar som behövs för att trygga underhåll och utbyggnad av nätet.

## URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

## ÄNDRAT FÖRSLAG

b) Den systemansvarige för distributionssystemet skall upprätta en övervakningsplan, där det anges vilka åtgärder som vidtagits för att motverka diskriminerande beteende. I planen skall det anges vilka specifika skyldigheter de anställda har i samband med att detta mål uppfylls. Planen skall utarbetas av en övervakningsansvarig, som också skall se till att planen följs. Den övervakningsansvarige skall lämna en årlig rapport över vidtagna åtgärder till den nationella tillsynsmyndighet som avses i artikel 22.1; rapporten skall publiceras.

Denna punkt skall gälla från och med den 1 januari 2004. Medlemsstaterna kan besluta att inte tillämpa denna punkt i fråga om integrerade naturgasföretag som vid den tidpunkten har mindre än 100 000 kunder.

*Artikel 11*

1. Utan att det påverkar tillämpningen av artikel 12 eller någon annan lagstadgad skyldighet att lämna uppgifter skall varje för distributionssystemet behandla kommersiellt känsliga uppgifter som han eller hon erhåller under bedrivandet av sin affärsverksamhet konfidentiellt,

2. Den för distributionssystemet skall, i samband med försäljning eller köp av naturgas från anknutna företag, inte missbruka kommersiellt känsliga uppgifter som erhållits från tredje part i samband med tillhandahållande av eller förhandlingar om tillträde till systemet."

6. Följande artikel 11 a skall införas:

*"Artikel 11 a*

Reglerna i artiklarna 7a.2 och 10.4 hindrar inte att ett kombinerat överförings-, och distributionssystem kan drivas av en systemansvarig som är helt oberoende av annan verksamhet som inte har med överförings-, och distributionssystemen att göra åtminstone i fråga om juridisk form, organisation och beslutsfattande."

d) Den systemansvarige för distributionssystemet skall upprätta en övervakningsplan, där det anges vilka åtgärder som vidtagits för att motverka diskriminerande beteende. I planen skall det anges vilka specifika skyldigheter de anställda har i samband med att detta mål uppfylls. Planen skall utarbetas av en övervakningsansvarig, som också skall se till att planen följs. Den övervakningsansvarige skall lämna en årlig rapport över vidtagna åtgärder till den nationella tillsynsmyndighet som avses i artikel 22.1; rapporten skall publiceras.

Oförändrat

5. I det fall en systemansvarig för distributionssystemet är ansvarig för balanseringen av gassystemet skall de regler som fastställs av dem i detta syfte vara objektiva, klara, tydliga och icke-diskriminerande, vilket även skall gälla för reglerna om de avgifter som tas ut av systemanvändarna för utnyttjande av de systemansvarigas nät för obalanser i energitillförseln. Villkor, inbegripet regler och tariffer, för de distributionssystemansvarigas tillhandahållande av sådana tjänster skall fastställas enligt förfaranden som uppfyller kraven i artikel 22.2, på ett icke-diskriminerande sätt och avspeglar de verkliga kostnaderna; de skall också of-fentliggöras.

Oförändrat

1. Utan att det påverkar tillämpningen av artikel 12 eller någon annan lagstadgad skyldighet att lämna uppgifter skall varje systemansvarig för distributionssystemet behandla kommersiellt känsliga uppgifter som han eller hon erhåller under bedrivandet av sin affärsverksamhet konfidentiellt, och skall förhindra att sådana uppgifter om den egna verksamheten som kan vara kommersiellt fördelaktig röjs på ett diskriminerande sätt.

2. Den systemansvarige för distributionssystemet skall, i samband med försäljning eller köp av naturgas från anknutna företag, inte missbruka kommersiellt känsliga uppgifter som erhållits från tredje part i samband med tillhandahållande av eller förhandlingar om tillträde till systemet."

Oförändrat

Reglerna i artiklarna 7a.2 och 10.4 hindrar inte att ett kombinerat överförings-, LNG-, lagrings- och distributionssystem kan drivas av en systemansvarig som är helt oberoende av annan verksamhet som inte har med driften av överförings-, LNG-, lagrings- och distributionssystemen att göra åtminstone i fråga om juridisk form, organisation och beslutsfattande."

## URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

## ÄNDRAT FÖRSLAG

7. Artikel 12 skall ersättas med följande:

Oförändrat

”Artikel 12

Medlemsstaterna eller varje behörig myndighet de utser, däribland de nationella tillsynsmyndigheter som avses i artikel 22.1 och de tvistlösningsmyndigheter som avses i artikel 23.3, skall ha tillgång till naturgasföretagens bokföring enligt artikel 13 i den omfattning de behöver för att kunna utföra sina uppgifter. Medlemsstaterna och varje utsedd behörig myndighet, tvistlösningsmyndigheterna, skall behandla kommersiellt känsliga uppgifter konfidentiellt. Medlemsstaterna får medge undantag från principen om konfidentialitet om detta är nödvändigt för att de behöriga myndigheterna skall kunna utföra sina uppgifter.”

Medlemsstaterna eller varje behörig myndighet de utser, däribland de nationella tillsynsmyndigheter som avses i artikel 22.1 och de tvistlösningsmyndigheter som avses i artikel 23.3, skall ha tillgång till naturgasföretagens bokföring enligt artikel 13 i den omfattning de behöver för att kunna utföra sina uppgifter. Medlemsstaterna och varje utsedd behörig myndighet, däribland de nationella tillsynsmyndigheter som avses i artikel 22.1 och tvistlösningsmyndigheterna, skall behandla kommersiellt känsliga uppgifter konfidentiellt. Medlemsstaterna får medge undantag från principen om konfidentialitet om detta är nödvändigt för att de behöriga myndigheterna skall kunna utföra sina uppgifter.”

8. Artikel 13 skall ändras på följande sätt:

Oförändrat

a) Punkt 1 skall ersättas med följande:

”1. Medlemsstaterna skall vidta nödvändiga åtgärder för att säkerställa att naturgasföretagens bokföring sker i enlighet med punkterna 2–5 i denna artikel.”

”1. Medlemsstaterna skall vidta nödvändiga åtgärder för att säkerställa att naturgasföretagens bokföring sker i enlighet med punkterna 2–5 i denna artikel. De företag som kan beviljas undantag från denna bestämmelse i enlighet med artikel 26.3 skall åtminstone sköta sin interna bokföring i enlighet med denna artikel.”

b) Punkt 3 skall ersättas med följande:

Oförändrat

”3. För att undvika diskriminering, korssubventionering och snedvridning av konkurrensen skall integrerade naturgasföretag i sin interna bokföring särredovisa verksamhetsgrenarna överföring, distribution, försörjning, LNG och lagring på det sätt företaget hade varit skyldigt att göra om verksamheten i fråga bedrivits i separata företag. De skall i tillämpliga fall upprätta en koncernredovisning för annan verksamhet utanför gassektorn. Den interna bokföringen skall innehålla en balansräkning och en resultaträkning för varje verksamhetsgren.”

”3. För att undvika diskriminering, korssubventionering och snedvridning av konkurrensen skall integrerade naturgasföretag i sin interna bokföring särredovisa verksamhetsgrenarna överföring, distribution, försörjning, LNG och lagring på det sätt företaget hade varit skyldigt att göra om verksamheten i fråga bedrivits i separata företag. De skall särredovisa försörjningsverksamhet för berättigade kunder och icke-berättigade kunder. Inkomster från äganderätten till överförings-/distributionsnät skall specificeras i bokföringen. De skall i tillämpliga fall upprätta en koncernredovisning för annan verksamhet utanför gassektorn. Den interna bokföringen skall innehålla en balansräkning och en resultaträkning för varje verksamhetsgren.”

## URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

## ÄNDRAT FÖRSLAG

9. Artiklarna 14 och 15 skall ersättas med följande:

Oförändrat

*”Artikel 14*

1. Medlemsstaterna skall säkerställa att det införs en ordning för tredje parts tillträde till överförings- och distributionssystem och LNG-anläggningar som grundas på offentliggjorda tariffer, och som gäller för alla berättigade kunder och som skall tillämpas objektivt och utan att någon systemanvändare diskrimineras, innan de träder i kraft godkänns av en sådan nationell tillsynsmyndighet som avses i artikel 22.1.

1. Medlemsstaterna skall säkerställa att det införs en ordning för tredje parts tillträde till överförings- och distributionssystem och LNG-anläggningar som grundas på offentliggjorda tariffer, och som gäller för alla berättigade kunder och som skall tillämpas objektivt och utan att någon systemanvändare diskrimineras. Medlemsstaterna skall se till att dessa tariffer, eller beräkningsmetoderna för tarifferna, innan de träder i kraft godkänns av en sådan nationell tillsynsmyndighet som avses i artikel 22.1, och att de offentliggörs innan de träder i kraft.

2. Systemansvariga för överföringssystem skall, vid behov och för att kunna utföra arbetsuppgifter, bl.a. avseende gränsöverskridande överföring, ha tillträde till nät som tillhör andra systemansvariga för överföringssystem.

Oförändrat

*Artikel 15*

1. Om tillträde till lagring och motsvarande flexibilitetsinstrument är tekniskt eller ekonomiskt nödvändigt för ett effektivt tillträde till systemet för försörjning av kunderna får medlemsstaterna välja att organisera detta tillträde enligt något eller båda av de förfaranden som anges i punkterna 2 och 3; detta gäller även tillträde till andra stöd-tjänster. Förfarandena skall användas i enlighet med objektiva, öppna och icke-diskriminerande kriterier.

2. Vid förhandlat tillträde skall medlemsstaterna vidta nödvändiga åtgärder för att naturgasföretag och berättigade kunder, i eller utanför det område som omfattas av det sammankopplade systemet, skall kunna förhandla om tillträde till lagring och motsvarande flexibilitetsinstrument, om detta är tekniskt eller ekonomiskt nödvändigt för ett effektivt tillträde till systemet. Parterna skall vara skyldiga att i god anda förhandla om tillträde till lagring och motsvarande flexibilitetsinstrument.

Avtalen om tillträde skall förhandlas fram med den berörda systemansvarige eller med de berörda naturgasföretagen. Medlemsstaterna skall kräva att och naturgasföretagen offentliggör sina viktigaste kommersiella villkor.

Avtalen om tillträde till lagring och motsvarande flexibilitetsinstrument skall förhandlas fram med den berörda systemansvarige för lagringssystemet eller med de berörda naturgasföretagen. Medlemsstaterna skall kräva att de systemansvariga för lagringssystemet och naturgasföretagen inom det första året efter genomförandet av detta direktiv och därefter årligen offentliggör sina viktigaste kommersiella villkor för utnyttjande av lagring och motsvarande flexibilitetsinstrument.

## URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

3. De medlemsstater som väljer ett förfarande med reglerat tillträde skall vidta nödvändiga åtgärder för att ge naturgasföretag och berättigade kunder, i eller utanför det område som omfattas av det sammankopplade systemet, rätt på grundval av offentliggjorda tariffer och/eller andra villkor och skyldigheter. Denna rätt till tillträde för berättigade kunder kan ges genom att de får möjlighet att ingå försörjningsavtal med andra konkurrerande naturgasföretag än systemets ägare eller operatör eller ett anknutet företag.”

10. Artikel 16 utgår.

11. Artiklarna 18, 19 och 20 skall ersättas med följande:

”Artikel 18

Artikel 19

För att undvika bristande jämvikt när gasmarknaderna öppnas

- a) får avtal om leverans med en berättigad kund inom en annan medlemsstats system, inte förbjudas om kunden är berättigad i båda de berörda systemen,
- b) kan kommissionen, med beaktande av situationen på marknaden och det gemensamma intresset, i de fall där en transaktion som omfattas av a vägrats på grund av att kunden anses som berättigad endast i det ena av de två systemen, ålägga den vägrande parten att verkställa den begärda leveransen på begäran av den medlemsstat där den berättigade kunden befinner sig.

## ÄNDRAT FÖRSLAG

3. De medlemsstater som väljer ett förfarande med reglerat tillträde skall vidta nödvändiga åtgärder för att ge naturgasföretag och berättigade kunder, i eller utanför det område som omfattas av det sammankopplade systemet, rätt till tillträde till lagring och motsvarande flexibilitetsinstrument på grundval av offentliggjorda tariffer och/eller andra villkor och skyldigheter, när tillträde till lagring och motsvarande flexibilitetsinstrument är tekniskt eller ekonomiskt nödvändigt för ett effektivt tillträde till systemet. Denna rätt till tillträde för berättigade kunder kan ges genom att de får möjlighet att ingå försörjningsavtal med andra konkurrerande naturgasföretag än systemets ägare eller operatör eller ett anknutet företag.”

Oförändrat

Med berättigade kunder avses kunder som fritt kan välja gasleverantör inom gemenskapen. Medlemsstaterna skall se till att följande kunder anges som berättigade kunder:

- a) Fram till den 1 januari 2004 är berättigade kunder de som specificeras i artikel 18 i direktiv 98/30/EG. Medlemsstaterna skall senast den 31 januari varje år offentliggöra enligt vilka kriterier dessa berättigade kunder skall definieras.
- b) Senast från och med den 1 januari 2004 är alla icke-hushållskunder berättigade kunder.
- c) Från och med den 1 januari 2005 är alla kunder berättigade kunder.

Oförändrat

## URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

## ÄNDRAT FÖRSLAG

## Artikel 20

1. Medlemsstaterna skall vidta nödvändiga åtgärder för att göra det möjligt för

a) naturgasföretag som är etablerade inom deras territorium att försörja berättigade kunder,

b) varje sådan berättigad kund inom deras territorium att bli försörjd via en direktledning från naturgasföretag.

2. Om det krävs tillstånd (t.ex. licens, tillåtelse, koncession, samtycke eller godkännande) för uppförande eller drift av direktledningar, skall medlemsstaterna eller den behöriga myndighet som de utser fastställa kriterier för beviljande av tillstånd för uppförande eller drift av sådana ledningar inom sitt territorium. Dessa kriterier skall vara objektiva, klara och tydliga samt icke-diskriminerande.

3. Medlemsstaterna får göra beviljandet av tillstånd för uppförande av en direktledning beroende av antingen att tillträde till systemet har vägrats på grundval av artikel 17, eller att ett tvistlösningsförfarande enligt artikel har inletts."

12. Artikel 21 utgår.

13. Artikel 22 skall ersättas med följande:

"Artikel 22

a) naturgasföretag som är etablerade inom deras territorium att genom en direktledning försörja berättigade kunder,

Oförändrat

3. Medlemsstaterna får göra beviljandet av tillstånd för uppförande av en direktledning beroende av antingen att tillträde till systemet har vägrats på grundval av artikel 17, eller att ett tvistlösningsförfarande enligt artikel 22 har inletts."

Oförändrat

1. Medlemsstaterna skall utse ett eller flera behöriga organ till nationella tillsynsmyndigheter. Dessa skall vara fullständigt oberoende av gasindustrins intressen. De skall åtminstone svara för en fortlöpande övervakning av marknaden för att se till att lika villkor råder på marknaden, att konkurrensen är effektiv och att marknaden fungerar effektivt, i synnerhet när det gäller följande:

a) Konkurrensgraden.

b) Bestämmelser om förvaltning och tilldelning av sammankopplingskapacitet i samarbete med de nationella tillsynsmyndigheterna i de medlemsstater där sammankoppling finns.

c) Mekanismer avsedda att åtgärda överbelastning i det nationella gasnätet.

d) Den tid som krävs för systemansvariga för överförings- eller distributionssystemet att genomföra sammankopplingar och reparationer.

## URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

## ÄNDRAT FÖRSLAG

- e) Information, att offentliggöras av de systemansvariga för överförings- och distributionssystemet, om sammankopplingar, nätanvändning och kapacitetsfördelning till berörda parter, med beaktande av att upplysningar som inte är i samlad form måste behandlas som kommersiellt konfidentiella.
- f) Effektiv särredovisning i bokföringen, enligt artikel 13, för att förhindra korssubventionering inom verksamhetsgrenarna överföring, distribution, lagring, LNG och försörjning.
- g) Villkoren för tillträde till lagring och motsvarande flexibilitetsinstrument, enligt artikel 15.2 och 15.3.

2. De nationella tillsynsmyndigheterna skall åtminstone ansvara för fastställande eller godkännande, innan de träder i kraft, av de metoder som används för att beräkna eller fastställa följande:

- a) Villkoren för anslutning och tillträde till nationella nät, inbegripet överförings- och distributionstariffer, och villkor och tariffer för tillträde till LNG-anläggningar.
- b) Villkoren för tillhandahållande av balanseringstjänster.

3. De nationella tillsynsmyndigheterna skall ha rätt att vid behov begära att de systemansvariga för överförings-, LNG- och distributionssystemen ändrar de villkor, inbegripet tariffer och metoder som avses i punkt 2, för att säkerställa att de är rimliga och tillämpas på ett icke-diskriminerande sätt.

4. Varje part som har ett klagomål mot en systemansvarig för ett överförings-, LNG- eller distributionssystem på de områden som avses i punkterna 1–3 och i artikel 15, kan inge klagomålet till den nationella tillsynsmyndigheten, som i egenskap av tvistlösande myndighet skall fatta ett beslut inom två månader efter det att klagomålet mottagits. Denna period får förlängas med två månader om den nationella tillsynsmyndigheten önskar ytterligare information. Denna period får förlängas ytterligare med den klagandes samtycke. Den klagande kan inte genom att överklaga hindra att beslutet verkställs.

1. Medlemsstaterna skall vidta åtgärder för att se till att de nationella tillsynsmyndigheterna skall kunna utföra sina åligganden enligt punkterna 1 snabbt och effektivt.

5. Medlemsstaterna skall vidta åtgärder för att se till att de nationella tillsynsmyndigheterna skall kunna utföra sina åligganden enligt punkterna 1–4 snabbt och effektivt.



## URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

## ÄNDRAT FÖRSLAG

2. Medlemsstaterna skall inrätta lämpliga och effektiva system för reglering, kontroll och öppenhet för att förhindra missbruk av dominerande ställning, särskilt om det är till konsumenternas nackdel, och underprissättning. Dessa system skall beakta bestämmelserna i fördraget, särskilt artikel 82 i detta.

3. Medlemsstaterna skall se till att lämpliga åtgärder, inbegripet administrativa åtgärder eller straffrättsliga förfaranden i enlighet med inhemsk rätt, vidtas mot ansvariga fysiska eller juridiska personer vid brott mot sekretessbestämmelserna i detta direktiv."

14. I artikel 23 skall punkt 1 ersättas med följande:

"1. Medlemsstaterna skall vidta nödvändiga åtgärder för att säkerställa att naturgasföretag och kunder, oavsett var de befinner sig, kan få tillträde i enlighet med denna artikel till tidigare led i rörledningsnätet, inbegripet anläggningar som ger teknisk service som sammanhänger med sådant tillträde, förutom de delar av sådana nät och anläggningar som används för lokal produktion på den plats på fältet där gasen produceras. Åtgärderna skall anmälas till kommissionen enligt bestämmelserna i artikel 29."

15. I artikel 25 skall punkterna 1 och 2 ersättas med följande:

"1. Om ett naturgasföretag råkar ut för, eller befarar att råka ut för, allvarliga ekonomiska och finansiella svårigheter på grund av de take-or-pay-åtaganden som har godkänts i ett eller flera avtal om köp av gas, kan en ansökan om ett tillfälligt undantag från artikel 15 inges till den berörda medlemsstaten eller den utsedda behöriga myndigheten. Ansökan om undantag skall, beroende på vad medlemsstaterna väljer, gälla enskilda fall och lämnas in antingen före eller efter det att tillträde till systemet har vägrats. Medlemsstaterna kan också låta naturgasföretaget välja att lämna in en ansökan antingen före eller efter det att tillträde till systemet har vägrats. Om ett naturgasföretag har vägrat tillträde skall ansökan läggas fram utan dröjsmål. Ansökningarna skall åtföljas av alla relevanta upplysningar om problemets art och omfattning samt om de ansträngningar som gasföretaget har gjort för att lösa problemet.

6. Medlemsstaterna skall inrätta lämpliga och effektiva system för reglering, kontroll och öppenhet för att förhindra missbruk av dominerande ställning, särskilt om det är till konsumenternas nackdel, och underprissättning. Dessa system skall beakta bestämmelserna i fördraget, särskilt artikel 82 i detta.

7. Medlemsstaterna skall se till att lämpliga åtgärder, inbegripet administrativa åtgärder eller straffrättsliga förfaranden i enlighet med inhemsk rätt, vidtas mot ansvariga fysiska eller juridiska personer vid brott mot sekretessbestämmelserna i detta direktiv.

8. Vid gränsöverskridande tvister skall den nationella tillsynsmyndigheten vara den nationella tillsynsmyndighet som omfattar den systemansvarige som vägrar utnyttjande av eller tillträde till systemet.

9. Tvister skall kunna hänskjutas till den nationella tillsynsmyndigheten utan att det påverkar rätten att överklaga enligt gemenskapsrätten."

Oförändrat

"1. Medlemsstaterna skall vidta nödvändiga åtgärder för att säkerställa att naturgasföretag och berättigade kunder, oavsett var de befinner sig, kan få tillträde i enlighet med denna artikel till tidigare led i rörledningsnätet, inbegripet anläggningar som ger teknisk service som sammanhänger med sådant tillträde, förutom de delar av sådana nät och anläggningar som används för lokal produktion på den plats på fältet där gasen produceras. Åtgärderna skall anmälas till kommissionen enligt bestämmelserna i artikel 29."

Oförändrat

"1. Om ett naturgasföretag råkar ut för, eller befarar att råka ut för, allvarliga ekonomiska och finansiella svårigheter på grund av de take-or-pay-åtaganden som har godkänts i ett eller flera avtal om köp av gas, kan en ansökan om ett tillfälligt undantag från artikel 15 inges till den berörda medlemsstaten eller den utsedda behöriga myndigheten. Ansökan om undantag skall, beroende på vad medlemsstaterna väljer, gälla enskilda fall och lämnas in antingen före eller efter det att tillträde till systemet har vägrats. Medlemsstaterna kan också låta naturgasföretaget välja att lämna in en ansökan antingen före eller efter det att tillträde till systemet har vägrats. Om ett naturgasföretag har vägrat tillträde skall ansökan läggas fram utan dröjsmål. Ansökningarna skall åtföljas av alla relevanta upplysningar om problemets art och omfattning samt om de ansträngningar som naturgasföretaget har gjort för att lösa problemet.

## URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

Om rimliga alternativa lösningar inte är tillgängliga och med beaktande av bestämmelserna i punkt 3, får medlemsstaten eller den utsedda behöriga myndigheten besluta att medge undantag.

2. Medlemsstaten eller den utsedda behöriga myndigheten skall utan dröjsmål anmäla sitt beslut om att bevilja undantag till kommissionen, tillsammans med alla relevanta upplysningar som rör detta undantag. Dessa upplysningar får överlämnas till kommissionen i samlad form, vilket gör det möjligt för kommissionen att fatta ett välgrundat beslut. Inom fyra veckor efter mottagandet av denna anmälan kan kommissionen begära att medlemsstaten eller den utsedda behöriga myndigheten skall ändra eller upphäva beslutet om att bevilja ett undantag.

Om medlemsstaten eller den utsedda behöriga myndigheten inte rättar sig efter denna begäran inom fyra veckor, skall ett slutgiltigt beslut genast fattas i enlighet med det rådgivande förfarande som avses i artikel 3 i beslut.

Kommissionen skall se till att kommersiellt känslig information behandlas konfidentiellt.”

16. I artikel 26 skall punkterna 1–3 ersättas med följande:

”1. Medlemsstater som inte är direkt anslutna till det sammankopplade systemet i någon annan medlemsstat och som endast har en extern huvudleverantör, får göra undantag från artiklarna 4, i detta direktiv. Ett med en marknadsandel på mer än 75 procent skall betraktas som en huvudleverantör. Detta undantag skall upphöra automatiskt när ett eller flera av dessa villkor inte längre gäller. Alla undantag av detta slag skall anmälas till kommissionen.

2. En medlemsstat som uppfyller villkoren för att betecknas som en framväxande marknad och som på grund av genomförandet av detta direktiv skulle få allvarliga problem som inte har något samband med de avtalsenliga take-or-pay-åtaganden som avses i artikel 25, får göra undantag från artiklarna 4, i detta direktiv. Detta undantag skall upphöra automatiskt när medlemsstaten inte längre uppfyller villkoren för att betecknas som en framväxande marknad. Alla undantag av detta slag skall anmälas till kommissionen.

## ÄNDRAT FÖRSLAG

Oförändrat

Om medlemsstaten eller den utsedda behöriga myndigheten inte rättar sig efter denna begäran inom fyra veckor, skall ett slutgiltigt beslut genast fattas i enlighet med det rådgivande förfarande som avses i artikel 3 i beslut 1999/468/EG (\*).

Oförändrat

(\*) EGT L 184, 17.7.1999, s. 23.”

Oförändrat

”1. Medlemsstater som inte är direkt anslutna till det sammankopplade systemet i någon annan medlemsstat och som endast har en extern huvudleverantör, får göra undantag från artiklarna 4, 18 och/eller artikel 20 i detta direktiv. Ett försörjningsföretag med en marknadsandel på mer än 75 procent skall betraktas som en huvudleverantör. Detta undantag skall upphöra automatiskt när ett eller flera av dessa villkor inte längre gäller. Alla undantag av detta slag skall anmälas till kommissionen.

2. En medlemsstat som uppfyller villkoren för att betecknas som en framväxande marknad och som på grund av genomförandet av detta direktiv skulle få allvarliga problem som inte har något samband med de avtalsenliga take-or-pay-åtaganden som avses i artikel 25, får göra undantag från artiklarna 4, 18 och/eller artikel 20 i detta direktiv. Detta undantag skall upphöra automatiskt när medlemsstaten inte längre uppfyller villkoren för att betecknas som en framväxande marknad. Alla undantag av detta slag skall anmälas till kommissionen.

## URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

3. Om genomförandet av detta direktiv skulle orsaka allvarliga problem inom ett geografiskt begränsat område i en medlemsstat, i synnerhet när det gäller att utveckla infrastrukturen för överföring, och när syftet är att uppmuntra investeringar, kan medlemsstaten ansöka hos kommissionen om ett tillfälligt undantag från för utveckling inom detta område.”

17. Artikel 27 utgår.

18. Artikel 28 skall ersättas med följande:

## ÄNDRAT FÖRSLAG

3. Om genomförandet av detta direktiv skulle orsaka allvarliga problem inom ett geografiskt begränsat område i en medlemsstat, i synnerhet när det gäller att utveckla infrastrukturen för överföring, och när syftet är att uppmuntra investeringar, kan medlemsstaten ansöka hos kommissionen om ett tillfälligt undantag från artiklarna 4, 7.1, 7.3, 7a.2, 9.1, 10.4, 10.5, 13, 14.1, 18 och/eller artikel 20 för utveckling inom detta område.”

Oförändrat

*”Artikel 28*

1. Kommissionen skall övervaka och se över tillämpningen av direktivet och före utgången av det första året efter ikraftträdandet av detta direktiv, och därefter varje år, överlämna en övergripande rapport till Europaparlamentet och rådet om de framsteg som gjorts. Rapporten skall åtminstone omfatta följande:

- a) Erfarenheter och framsteg som gjorts när det gäller att skapa en fullbordad och helt fungerande inre naturgasmarknad och de hinder som kvarstår för att uppnå detta mål, t.ex. i fråga om dominerande marknadsställning, koncentrationer på marknaden, underprissättning och beteende som motverkar konkurrens.
- b) I vilken utsträckning direktivets åtskillnads- och tarifferingsbestämmelser har förmått säkerställa rättvist och icke-diskriminerande tillträdet till gemenskapens gasnät samt motsvarande konkurrensnivå på marknaden, men även ekonomiska, miljömässiga och sociala konsekvenser av öppnandet av gasmarknaden för kunder.
- c) En analys av frågor som rör systemens kapacitetsnivå och försörjningstrygghet när det gäller naturgas i gemenskapen, särskilt den rådande och förväntade balansen mellan tillgång och efterfrågan, med hänsyn till den fysiska kapaciteten för överföring mellan områden.
- d) En allmän bedömning av de framsteg som gjorts inom ramen för de bilaterala förbindelserna med tredje länder som producerar och exporterar eller transporterar naturgas, inbegripet framsteg som dessa länder gjort när det gäller integration på marknaden, handel och tillträde till näten.

## URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

## ÄNDRAT FÖRSLAG

- e) Behovet av eventuella harmoniseringskrav som inte är förknippade med detta direktiv.

Rapporten får vid behov även innehålla rekommendationer.

2. Vartannat år skall den rapport som avses i punkt i även omfatta en analys av de olika åtgärder som vidtagits i medlemsstaterna för att uppfylla förpliktelseerna om allmännyttiga tjänster, och en bedömning av dessa åtgärders effektivitet och effekter på konkurrensen på gasmarknaden. Rapporten kan vid behov innehålla rekommendationer om vilka nationella åtgärder som bör vidtas för att få en hög kvalitet på de allmännyttiga tjänsterna eller för att förhindra en avskärmning av marknaden."

19. Den bilaga vars text återfinns i bilaga II till detta direktiv skall läggas till.

Oförändrat

*Artikel 3*

Direktiv 90/547/EEG och 91/296/EEG skall upphöra att gälla den 1 januari 2003.

*Artikel 4*

Medlemsstaterna skall sätta i kraft de lagar och andra författningar som är nödvändiga för att följa detta direktiv senast. De skall genast underrätta kommissionen om detta.

Medlemsstaterna skall sätta i kraft de lagar och andra författningar som är nödvändiga för att följa detta direktiv senast [den ...]. De skall genast underrätta kommissionen om detta.

När en medlemsstat antar dessa bestämmelser skall de innehålla en hänvisning till detta direktiv eller åtföljas av en sådan hänvisning när de offentliggörs. Närmare föreskrifter om hur hänvisningen skall göras skall varje medlemsstat själv utfärda.

Oförändrat

*Artikel 5*

Detta direktiv träder i kraft den tjugonde dagen efter det att det har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

*Artikel 6*

Detta direktiv riktar sig till medlemsstaterna.

## URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

## ÄNDRAT FÖRSLAG

## BILAGA I

## "BILAGA

(Artikel 3)

Oförändrat

Om inte annat följer av gemenskapslagstiftningen om konsumentskydd, särskilt Europaparlamentets och rådets direktiv 97/7/EG <sup>(1)</sup> och rådets direktiv 93/13/EEG <sup>(2)</sup>, avses följande åtgärder i artikel 3:

Medlemsstaterna skall tillförsäkra slutförbrukarna följande:

a) Rätten till ett avtal med sin eljänstleverantör i vilket följande skall anges:

- Leverantörens namn och adress.
- Tillhandahållna tjänster, tjänstekvalitet och tidpunkt för den ursprungliga inkopplingen.
- Tillhandahållna underhållstjänster.
- Hur aktuell information om tariffer och underhållskostnader kan erhållas.
- Avtalets löptid och hur avtalet och tjänsterna förlängs eller sägs upp, samt eventuell rätt till frånträde.
- Villkoren för ersättning och återbetalning om tjänsterna inte håller angiven kvalitet.
- Hur det tvistlösningsförfarande som avses i punkt e inleds.

Villkoren skall vara skäligen och kända på förhand. Information om dem bör under alla omständigheter ges innan avtalet ingås. Om avtal ingås genom en mellanhand skall ovannämnda upplysningar också tillhandahållas innan avtalet ingås.

b) Underrättelse i god tid om ändringar av avtalsvillkoren. Slutkunder skall i samband med denna information underrättas om att de har rätt att frånträda avtalet. Tjänstleverantörerna skall underrätta sina kunder direkt om varje avgiftshöjning, vid lämplig tidpunkt och inte senare än en normal faktureringsperiod efter det att höjningen trätt i kraft. Medlemsstaterna skall se till att hushållskunder har möjlighet att frånträda avtal om de nya villkor som elleverantören meddelat inte kan godtas.

Oförändrat

## URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

c) Klar och tydlig information om priser, tariffer och standardavtal för tillgång till och utnyttjande av eltjänster.

d) Tillgång till klara och lättförståeliga, okomplicerade och billiga förfaranden för behandling av slutförbrukarnas klagomål. Medlemsstaterna skall anta åtgärder för att säkerställa att tvisterna kan lösas snabbt och rättvist med hjälp av dessa förfaranden. Förfarandena skall innefatta ett system för ersättning eller återbetalning. Förfarandena bör i möjligaste mån följa de principer som anges i kommissionens rekommendation 98/257/EG<sup>(3)</sup>.

<sup>(1)</sup> EGT L 144, 4.6.1997, s. 19.

<sup>(2)</sup> EGT L 95, 21.4.1993, s. 29.

<sup>(3)</sup> EGT L 115, 17.4.1998, s. 31."

## ÄNDRAT FÖRSLAG

d) Fritt val av betalningssätt utan kostnad. De allmänna villkoren skall vara skäligen och tydliga. De skall meddelas på ett klart och lättbegripligt språk. Slutkunderna skall skyddas mot oskäliga eller vilseledande försäljningsmetoder.

e) Tillgång till klara och lättförståeliga, okomplicerade och billiga förfaranden för behandling av slutförbrukarnas klagomål. Medlemsstaterna skall anta åtgärder för att säkerställa att tvisterna kan lösas snabbt och rättvist med hjälp av dessa förfaranden. Förfarandena skall innefatta ett system för ersättning eller återbetalning. Förfarandena bör i möjligaste mån följa de principer som anges i kommissionens rekommendation 98/257/EG<sup>(3)</sup>.

f) Informeras om rättigheter när det gäller samhällsomfattande tjänster.

<sup>(3)</sup> EGT L 115, 17.4.1998, s. 31."

## BILAGA II

## "BILAGA

Om inte annat följer av gemenskapslagstiftningen om konsumentskydd, särskilt Europaparlamentets och rådets direktiv 97/7/EG<sup>(1)</sup> och rådets direktiv 93/13/EEG<sup>(2)</sup>, avses följande åtgärder i artikel 3:

Oförändrat

Medlemsstaterna skall tillförsäkra slutförbrukarna följande:

a) Rätten till ett avtal med sin gästjänstleverantör i vilket följande skall anges:

- Leverantörens namn och adress.
- Tillhandahållna tjänster, tjänstekvalitet och tidpunkt för den ursprungliga inkopplingen.
- Tillhandahållna underhållstjänster.
- Hur aktuell information om tariffer och underhållskostnader kan erhållas.

## URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

## ÄNDRAT FÖRSLAG

- Avtalets löptid och hur avtalet och tjänsterna förlängs eller sägs upp, samt eventuell rätt till frånträde.
  
  - Villkoren för ersättning och återbetalning om tjänsterna inte håller angiven kvalitet.
  
  - Hur det tvistlösningsförfarande som avses i punkt e inleds.
- b) Underrättelse i god tid om ändringar av avtalsvillkoren. Medlemsstaterna skall se till att hushållskunder har möjlighet att frånträda avtal om de nya villkor som gasleverantören meddelat inte kan godtas.
- c) Klar och tydlig information om priser, tariffer och standardavtal för tillgång till och utnyttjande av gastjänster.
- d) Tillgång till klara och lättförståeliga, okomplicerade och billiga förfaranden för behandling av slutförbrukarnas klagomål. Medlemsstaterna skall anta åtgärder för att säkerställa att tvisterna kan lösas snabbt och rättvist med hjälp av dessa förfaranden. Förfarandena skall innefatta ett system för ersättning eller återbetalning. Förfarandena bör i möjligaste mån följa de principer som anges i kommissionens rekommendation 98/257/EG<sup>(3)</sup>.

Villkoren skall vara skäliga och kända på förhand. Information om dem bör under alla omständigheter ges innan avtalet ingås. Om avtal ingås genom en mellanhand skall ovannämnda upplysningar också tillhandahållas innan avtalet ingås.

- b) Underrättelse i god tid om ändringar av avtalsvillkoren. Kunderna skall i samband med denna information underrättas om att de har rätt att frånträda avtalet. Tjänsteleverantörerna skall underrätta sina kunder direkt om varje avgiftshöjning, vid lämplig tidpunkt och inte senare än en normal faktureringsperiod efter det att höjningen trätt i kraft. Medlemsstaterna skall se till att hushållskunder har möjlighet att frånträda avtal om de nya villkor som gasleverantören meddelat inte kan godtas.

Oförändrat

- d) Fritt val av betalningssätt utan kostnad. De allmänna villkoren skall vara skäliga och tydliga. De skall meddelas på ett klart och lättbegripligt språk. Slutkunderna skall skyddas mot oskäliga eller vilseledande försäljningsmetoder.
- e) Tillgång till klara och lättförståeliga, okomplicerade och billiga förfaranden för behandling av slutförbrukarnas klagomål. Medlemsstaterna skall anta åtgärder för att säkerställa att tvisterna kan lösas snabbt och rättvist med hjälp av dessa förfaranden. Förfarandena skall innefatta ett system för ersättning eller återbetalning. Förfarandena bör i möjligaste mån följa de principer som anges i kommissionens rekommendation 98/257/EG<sup>(3)</sup>.
- f) Information till kunder som är anslutna till gassystemet om deras rättigheter att få tillgång till gasförsörjning av en bestämd kvalitet till överkomliga priser.

<sup>(1)</sup> EGT L 144, 4.6.1997, s. 19.

<sup>(2)</sup> EGT L 95, 21.4.1993, s. 29.

<sup>(3)</sup> EGT L 115, 17.4.1998, s. 31."

<sup>(3)</sup> EGT L 115, 17.4.1998, s. 31."